

Annual Report

Supply and Services

2007-2008

Rapport annuel

Approvisionnement
et Services

2007-2008 Annual Report

Rapport annuel 2007-2008

Published by:

Department of Supply and Services
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

Publié par :

Ministère de l'Approvisionnement et Services
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

December 2008

Décembre 2008

Cover:

Communications New Brunswick

Couverture :

Communications Nouveau-Brunswick

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-191-8

ISBN 978-1-55471-191-8

ISSN 0383-4948

ISSN 0383-4948

Printed in New Brunswick

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Annual Report

Supply and Services

2007-2008

Rapport annuel

Approvisionnement
et Services



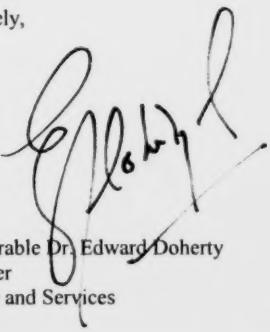
December 2008

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honour of submitting the Annual Report of the
Department of Supply and Services for the fiscal year ended
March 31, 2008.

Sincerely,


Honourable Dr. Edward Doherty
Minister
Supply and Services

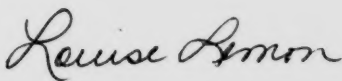
December 2008

The Honourable Dr. Edward Doherty
Minister
Supply and Services

Dear Minister:

I have the honour of presenting the Annual Report of the
Department of Supply and Services for the fiscal year ended
March 31, 2008.

Sincerely,


Louise Lemon
Deputy Minister
Supply and Services

Décembre 2008

L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de
l'Approvisionnement et des Services pour l'exercice financier qui
a pris fin le 31 mars 2008.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,
l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre de l'Approvisionnement et Services,

Edward Doherty

Décembre 2008

Monsieur Edward Doherty
Ministre
Approvisionnement et Services

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de
l'Approvisionnement et Services pour l'exercice financier qui a
pris fin le 31 mars 2008.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes
sentiments respectueux.

La sous-ministre de l'Approvisionnement et Services,


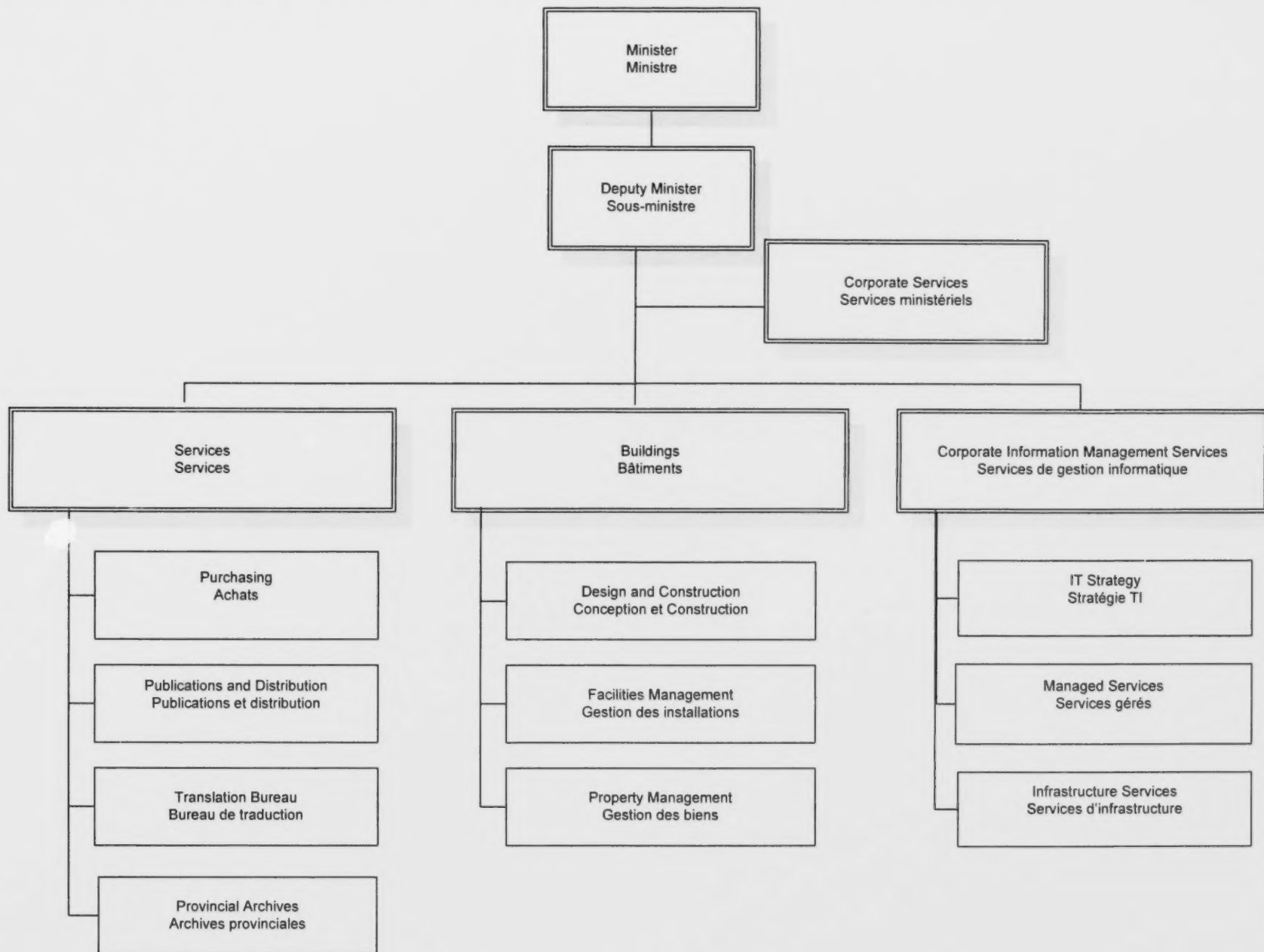

Louise Lemon

Table of Contents

Organizational Chart	6
Introduction / Mission Statement	7
Services	8
Purchasing	8
Publications and Distribution	10
New Brunswick Translation Bureau	11
Provincial Archives of New Brunswick	11
Buildings	17
Design and Construction	17
Facilities Management	18
Property Management	19
Corporate Information	
Management Services	20
Corporate Services	23
Financial Overview	25
Detailed Statement of Capital	
Account Expenditures	26
Detailed Statement of Ordinary	
Account Expenditures	33

Table des matières

Organigramme	6
Introduction / Énoncé de mission	7
Services	8
Achats	8
Publications et distribution	10
Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick	11
Archives provinciales du Nouveau-Brunswick	11
Bâtiments	17
Conception et construction	17
Gestion des installations	18
Gestion des biens	19
Services gouvernementaux	
de l'informatique	20
Services ministériels	23
Aperçu financier	25
État détaillé des dépenses	
au compte de capital	26
État détaillé des dépenses	
au compte ordinaire	33





Introduction

The Department of Supply and Services has a mandate to deliver quality products and services to government and to the general public. It strives to meet these goals and responsibilities in the most efficient and cost effective manner for the taxpayers of New Brunswick. In achieving these goals, Supply and Services supports growth and development in the province and the building of a more self-sufficient New Brunswick.

Among these varied and diverse products and services are:

- Procurement of goods and services
- Printing and postal services
- Translation services
- Records management and archival services
- Design and construction of government buildings
- Administration of owned and leased space
- Property management and disposal of surplus government properties
- Information technology management

The department is divided into three divisions:

Services (which includes Purchasing, Publications and Distribution, the New Brunswick Translation Bureau and the Provincial Archives of New Brunswick), **Buildings** (which includes Design and Construction, Facilities Management and Property Management), and **Corporate Information Management Services (CIMS)**.

These groups are supported by **Corporate Services**.

Gross expenditures for the 2007-08 fiscal year amounted to \$211,159,352, divided as follows: \$102,957,731 in the ordinary account; \$459,400 in special purpose accounts, and \$107,742,221 in the capital account.

WE VALUE

Integrity, Service, Honesty, Accuracy, Providing Value, Professionalism, Innovation, Responsiveness, Efficiency, Ethical Behaviour, Diligence, Openness Fairness.

Introduction

Le ministère de l'Approvisionnement et Services a le mandat d'offrir des produits et des services de qualité au gouvernement et au grand public. Il s'efforce d'atteindre ses objectifs et de remplir ses responsabilités de la façon la plus efficiente et rentable possible pour les contribuables du Nouveau-Brunswick. Lorsque le ministère de l'Approvisionnement et des Services atteint son but, il soutient la croissance et le développement dans la province et contribue à bâtir un Nouveau-Brunswick plus fort et plus prospère.

Le ministère offre des produits et services variés dont :

- l'achat de biens et de services;
- les services d'imprimerie et de courrier;
- les services de traduction;
- la gestion des documents et les services d'archives;
- la conception et la construction d'édifices gouvernementaux;
- l'administration des locaux du gouvernement et des locaux loués;
- la gestion des biens et la cession des biens excédentaires du gouvernement;
- la gestion des technologies de l'information.

Le ministère comprend trois divisions :

Services (Achats, Publications et distribution, Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick et Archives provinciales), **Bâtiments** (Conception et construction, Gestion des installations et Gestion des biens) et **Services gouvernementaux de l'informatique (SGI)**.

Ces groupes comptent sur le soutien des **Services ministériels**.

Pour l'exercice 2007-2008, les dépenses brutes se sont élevées à 211 159 352 \$, réparties comme suit : compte ordinaire, 102 957 731 \$; comptes à but spécial, 459 400 \$; compte de capital, 107 742 221 \$.

NOS VALEURS

Intégrité, service, honnêteté, exactitude, valeur des services, professionnalisme, innovation, souplesse, efficacité, éthique professionnelle, diligence, ouverture, équité.

Services

The Services Division of the Department of Supply and Services helps deliver quality products and services to government and to the general public. Among these products and services are the procurement of goods and services, printing and postal services, translation services, and records management and archival services.

The Services Division consists of four main branches:

**Purchasing
Publications and Distribution
The New Brunswick Translation Bureau
The Provincial Archives of New Brunswick**

Purchasing

This branch is comprised of two sections: Central Purchasing and Central Tendering.

Central Purchasing, on behalf of the Minister of Supply and Services, procured approximately \$513 million worth of goods and services in the fiscal year 2007-2008.

The process for procuring these goods and services is defined by the *Public Purchasing Act* and Regulation. The goal of the branch is to maximize competition so as to achieve the best value for money while ensuring that all suppliers who wish to compete for government contracts have a fair and open opportunity to do so. This was achieved through the purchase of goods and services from the lowest bidder or from the highest scoring proponent. Competitive quotes or formal bids are solicited for goods and services as described below except in specific circumstances, which are exempted from the normal process by the legislation. (Exemptions are listed in Sections 27 through 44, of the Regulation under the *Public Purchasing Act*.)

Informal Competitive Quotes:

- Used for goods valued between \$1,500 and \$5,000.
- Invited from suppliers.
- Specifically invited from local suppliers where available.

Non-Advertised Opportunities:

- Sometimes used for goods valued up to \$10,000 and services valued up to \$50,000 where advertising alone may not generate sufficient competition.

Advertised Opportunities:

- Used for goods valued at more than \$10,000 and services valued at more than \$50,000.
- Generally used for goods above \$5,000 and services above \$10,000.
- Advertised on electronic tendering services as prescribed by the *Public Purchasing Act*.

Services

Le ministère de l'Approvisionnement et Services a le mandat d'offrir des produits et des services de qualité au gouvernement et au grand public. Ces produits et services incluent, notamment, l'approvisionnement en produits et services, des services d'imprimerie et de courrier, des services de traduction et des services de gestion de documents et d'archives.

La Division des services comprend quatre principales directions :

**Achats
Publications et distribution
Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick
Archives provinciales du Nouveau-Brunswick**

Achats

Cette direction se compose de deux sections : Centrale des achats et Section des appels d'offres.

Au cours de l'exercice financier 2007-2008, la **Centrale des achats** a fait l'acquisition d'environ 513 \$ millions de dollars de biens et services pour le compte du ministère de l'Approvisionnement et Services.

Le processus d'acquisition de ces biens et services est détaillé dans la *Loi sur les achats publics* et dans son règlement d'application. L'objectif de la Centrale consiste à maximiser la concurrence en vue d'obtenir le meilleur rapport qualité-prix tout en s'assurant que tous les fournisseurs qui souhaitent déposer des soumissions pour les contrats du gouvernement peuvent le faire de façon ouverte et équitable. Cet objectif a été réalisé par l'achat de biens et services du soumissionnaire le moins disant ou de celui ayant obtenu le plus haut pointage. Des soumissions concurrentielles sont sollicitées ou des invitations à soumissionner en bonne et due forme sont lancées pour les biens et services comme il est décrit ci-dessous, exception faite des circonstances particulières exclues du processus normal en vertu des mesures législatives. (Les exemptions sont énumérées aux articles 27 à 44 du Règlement afférent à la *Loi sur les achats publics*.)

Soumissions concurrentielles non officielles :

- Pratiques pour les biens évalués entre 1 500 \$ et 5 000 \$.
- Sur invitation pour les fournisseurs.
- Les soumissions sont lancées aux fournisseurs locaux lorsqu'ils sont disponibles.

Possibilités d'affaires non annoncées :

- Parfois pratiquées pour les biens évalués à 10 000 \$ ou moins et pour les services évalués à 50 000 \$ ou moins lorsqu'une annonce publique ne pourrait engendrer une concurrence suffisante.

Possibilités d'affaires annoncées :

- Pratiques pour les biens évalués à plus de 10 000 \$ et les services évalués à plus de 50 000 \$.
- Généralement pratiquées pour les biens de plus de 5 000 \$ et les services de plus de 10 000 \$.
- Annoncées dans les services électroniques d'appels d'offres en vertu de la *Loi sur les achats publics*.

Procurements Exempted From Public Tenders:

- Goods valued at less than \$1,500 may be purchased directly by departments using authorized purchase cards.
- Services valued at less than \$10,000 may be purchased directly by departments without competitive bids or quotes.
- Specific procurements above the thresholds are exempted by Regulation. The policy of the Central Purchasing branch is to seek to maximize competition where practical for these purchases.

New Brunswick has an Open Procurement Policy. Interprovincial procurement agreements and legislation require the Government to purchase goods and services without the use of local content or location of the supplier in the evaluation of bids. These rules apply to all procurements exceeding thresholds established by the interprovincial procurement agreements. Each tender issued will indicate which agreements, if any apply.

For procurements below the agreement thresholds, the Government may give a preference to New Brunswick or Atlantic Province vendors. This preference is based upon price, New Brunswick or Atlantic Province content and on reciprocal treatment of vendors by other jurisdictions.

Summary of branch's activities:

	2006-2007	2007-2008
Opportunities	3,718	3,457
Quotes Received	8,978	9,048
Purchase Orders, Goods	3,451	3,250
Purchase Orders, Services	2,735	2,513
Purchase Value, Goods	\$174,819,172	\$158,979,390
Purchase Value, Services	\$339,859,985	\$354,491,192
Total Purchase Value	\$514,679,157	\$513,470,582

Approximately 17 per cent of bids were received electronically on the New Brunswick Opportunities Network (NBON). About 71 per cent of all purchases are made from New Brunswick suppliers.

Central Tendering is responsible for receiving and logging bids and conducting public tender openings for goods and services tenders on behalf of the Central Purchasing Branch. This branch is also responsible for the distribution of tender packages and the receipt, opening and recording of bids for building construction, building maintenance, and property management on behalf of the Buildings Division of the department.

Central Stores operates a warehouse and delivery service for supplies and materials commonly used by government departments, Crown corporations, agencies and other government-funded bodies. Other users of Central Stores include various municipalities, hospitals and universities. The Central Stores operation is maintained in order to:

Achats exempts des appels d'offres :

- Les biens évalués à moins de 1 500 \$ peuvent être achetés directement par les ministères à l'aide d'une carte d'achats autorisée.
- Les services évalués à moins de 10 000 \$ peuvent être achetés directement par les ministères sans recours à des soumissions à des prix concurrentiels ou à des appels d'offres.
- Les achats particuliers supérieurs aux seuils établis pour les appels d'offres sont exemptés en vertu du Règlement. La politique de la Centrale des achats vise à maximiser le nombre de concurrents dans les secteurs où elle effectue ces achats.

Le Nouveau-Brunswick a une politique transparente en matière d'achat. Les ententes interprovinciales en matière de marchés publics et la législation exigent que le gouvernement fasse l'acquisition de biens et services sans tenir compte du contenu local ou de l'emplacement du fournisseur dans l'évaluation des soumissions. Ces règles s'appliquent à tous les achats dépassant les seuils établis en vertu des ententes d'approvisionnement interprovinciales. Chaque appel d'offres doit indiquer en vertu de quelle entente il est lancé, le cas échéant.

Pour ce qui est des achats inférieurs aux seuils des ententes, le gouvernement peut accorder la préférence à des fournisseurs du Nouveau-Brunswick ou d'une province de l'Atlantique. Cette préférence doit être basée sur le prix, le contenu du Nouveau-Brunswick ou d'une province de l'Atlantique et le traitement réciproque des fournisseurs des autres instances.

Voici un sommaire des activités de la Centrale :

	2006-2007	2007-2008
Possibilités d'affaires	3 718	3 457
Propositions de prix reçues	8 978	9 048
Bons de commande (biens)	3 451	3 250
Bons de commande (services)	2 735	2 513
Valeur des achats (biens)	174 819 172 \$	158 979 390 \$
Valeur des achats (services)	339 859 985 \$	354 491 192 \$
Valeur totale des achats	514 679 157 \$	513 470 582 \$

Environ 17 % des soumissions ont été reçues par voie électronique sur le Réseau de possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick (RPANB). Environ 71 % de tous les achats sont effectués auprès de fournisseurs du Nouveau-Brunswick.

La **Section des appels d'offres** reçoit et inscrit les soumissions et ouvre les réponses aux appels d'offres publics pour les biens et services au nom de la Centrale des achats. Elle est aussi responsable de la distribution des dossiers d'appel d'offres et de la réception, de l'ouverture et de l'inscription des soumissions pour la construction des bâtiments, l'entretien des bâtiments et la gestion des biens au nom de la Division des bâtiments du ministère.

Le **Magasin central** exploite un entrepôt et un service de livraison des fournitures et du matériel d'usage courant dans les ministères, les sociétés de la Couronne, les organismes gouvernementaux et les autres organismes publics. Des municipalités, des hôpitaux et des universités utilisent également les services du Magasin central. Le Magasin central poursuit ses activités dans le but :

- Minimize government expenditures.
- Ensure quality and supply.
- Save time by eliminating the need to tender individual purchases.

Central Stores presently carries an inventory of more than 1,500 items. This inventory is reviewed annually to determine whether products should be added or deleted. The branch operates on a cost recovery basis by applying an administrative charge to the cost of each item in stock.

Central Stores is currently looking at all products and switching to "Green" products where feasible. New "Green" products will be updated periodically on the front page of the NBON system.

In 2007-2008, more than 21,000 requisitions were processed by Central Stores, generating sales totalling approximately \$7.3 million.

The Print Centre is the resource centre for the production and distribution of both regular and confidential government documents. The Section provides high-speed digital printing service for both black/white and color print requests along with finishing capabilities such as collating, cutting, binding etc. The Print Centre provides services to all government departments, Crown corporations, agencies and other government funded bodies and operates on a cost recovery basis.

The majority of print requests are submitted electronically through desktop computers via the New Brunswick Opportunity Network (NBON) while others are submitted in person. The finished product is returned to the client either by the inter office mail system, courier service, or is picked up at The Print Center.

In 2007-2008, the Print Centre processed over 3,500 print requests and approximately 20 million impressions.

The Print Center provides an excellent print quality to its clients on an ongoing basis along with offering advice and expertise on print efficiencies, when required.

Postal Services provides a centralized mailing service to government departments and agencies as well as an internal delivery service within the cities of Fredericton, Moncton, and Saint John. The section has personnel in eight regions of the province who work to distribute inter-office mail to government departments and agencies.

Postal Services operates specialized mailing equipment with capabilities to insert, meter, and fold mailing pieces. It processes a number of large recurring mail-outs on a monthly basis including social assistance cheques, government payroll cheques, pension and vendor cheques, etc.

In 2007-2008, Postal Services inserted and metered approximately 1.6 million pieces of mail and metered only approximately 1.5 million pieces of mail. In addition, the branch sorted and delivered internally approximately 3.8 million pieces of mail. This volume was comprised of mail from government postal office boxes, courier items, inter office mail and mail from district offices.

- de minimiser les dépenses du gouvernement;
- d'assurer la qualité et l'approvisionnement;
- d'économiser du temps en évitant d'avoir à lancer des appels d'offres pour les achats individuels.

Le Magasin central compte présentement plus de 1 500 articles. L'inventaire est examiné chaque année pour déterminer si des articles doivent être ajoutés ou supprimés. Le Magasin central fonctionne selon le principe du recouvrement des coûts en ajoutant des frais d'administration au coût de chaque article en stock.

Le Magasin central a entrepris un examen de tous les produits en vue de les remplacer par des produits « écologiques », lorsque c'est possible. La liste des nouveaux produits « écologiques » sera mise à jour périodiquement sur la page de couverture du RPANB.

En 2007-2008, le Magasin central a traité plus de 21 000 demandes, ce qui représente des ventes d'environ 7,3 millions de dollars.

L'imprimerie est le centre de ressources pour la production et la distribution des documents gouvernementaux ordinaires et confidentiels. Elle offre des services rapides d'impression numérique en noir et blanc et en couleur, de même que des services de finition comme l'assemblage, le découpage, la reliure, etc. L'imprimerie, qui fonctionne selon le principe du recouvrement des coûts, offre des services à tous les ministères, aux sociétés de la Couronne, aux organismes gouvernementaux ainsi qu'à d'autres organismes financés par le gouvernement.

Les demandes d'impression sont pour la plupart envoyées par voie électronique à partir d'ordinateurs de bureau grâce au Réseau des possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick (RPANB) tandis que d'autres sont soumises en personne. Le produit fini est remis au client par courrier interne ou par messagerie ou est cueilli sur place par le client.

En 2007-2008, L'imprimerie a traité plus de 3 500 demandes d'impression et effectué environ 20 millions d'impressions.

L'imprimerie offre de façon constante à ses clients une excellente qualité d'impression et, s'il y a lieu, des conseils et des avis techniques en vue de réaliser des gains d'efficacité en matière d'impression.

Les Services du courrier offrent des services postaux centralisés aux ministères et organismes gouvernementaux ainsi que des services de livraison internes dans les villes de Fredericton, de Moncton, d'Edmundston et de Saint John. Ils comptent du personnel dans huit régions de la province pour distribuer le courrier interne aux ministères et aux organismes gouvernementaux.

Les Services du courrier possèdent de l'équipement spécialisé pour l'insertion, l'affranchissement et le pliage des objets de correspondance. Ils assurent le traitement mensuel d'un grand nombre d'envois postaux fréquents à gros volume, dont les chèques d'aide sociale, les chèques de paie du gouvernement, les chèques de pension et les chèques servant à payer les fournisseurs.

En 2007-2008, les Services du courrier ont inséré et affranchi environ 1,6 million d'objets de correspondance et affranchi seulement environ 1,5 million d'objets de correspondance. Ils ont également trié et livré environ 3,8 millions d'objets de courrier interne, lesquels comprenaient du courrier des cases postales du gouvernement, des articles de messagerie, du courrier interne et du courrier des bureaux de district.

The New Brunswick Translation Bureau

The Bureau provides services such as written translation (from English into French and French into English), simultaneous interpretation for conferences, seminars, and other gatherings, consecutive interpretation for court proceedings and administrative tribunal hearings and other linguistic services.

Additionally, the Bureau offers training opportunities in these disciplines and is a leader in encouraging development of the Province's translation and interpretation industry.

As such, the Bureau is a member of New Brunswick Translation, whose mandate is to promote the translation industry and ensure its growth.

The Bureau works in close collaboration with its stakeholders to promote the industry, including professional associations and educational institutions, and is also encouraging more students to consider translation and interpretation as a career choice.

The Bureau tutors students from the Co-op program at the Université de Moncton.

Private freelancers carried out 66.71 per cent of the Bureau's translation and 88.2 per cent of the interpretation requirements in 2007-2008.

The following is a summary of the Bureau's activities during the fiscal year:

Translation

- Processed 21,877 requests or translated 15,081,052 words from client departments.
- In-house staff translated 13,447 requests or 5,020,883 words.
- Freelance translators translated 8,430 requests or 10,060,169 words.
- Of the 10,060,169 words translated by freelancers, 7,645,684 words were translated by freelancers in New Brunswick and 2,414,485 words were translated by freelancers outside of New Brunswick.

Interpretation

- Provided 1,533.5 interpreter days of simultaneous interpretation.
- Provided 780 interpreter days of consecutive interpretation.
- A total of 2,002.5 interpreter days were provided by freelance interpreters from New Brunswick.

The Provincial Archives of New Brunswick

The Provincial Archives is responsible for identifying, preserving and making accessible, public and private sector records that are of legal, administrative and historical significance to New Brunswick. The Archives' mandate also includes the management of government records and information resources, the promotion of access to New Brunswick's documentary heritage, and an administrative role with respect to the Protection of Personal Information Act.

Community Relations and Collaborations

In relation to the responsibility to make archives accessible, the Archives is also a regular participant in community festivals and genealogical events across the province through

Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick

Le Bureau offre des services de traduction écrite (de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais), des services d'interprétation simultanée pour les conférences, les ateliers et autres rencontres, des services d'interprétation consécutive pour les procédures judiciaires et les audiences des tribunaux administratifs de même que d'autres services linguistiques.

De plus, le Bureau offre une formation dans ces disciplines et est un chef de file en ce qui a trait au développement de l'industrie de la traduction et de l'interprétation dans la province.

À ce titre, le Bureau est membre de Traduction Nouveau-Brunswick, qui a pour mandat de promouvoir l'industrie de la traduction et d'assurer sa croissance.

Le Bureau travaille en étroite collaboration avec ses intervenants afin de promouvoir l'industrie, y compris les associations professionnelles et les établissements d'enseignement, et il encourage plus d'élèves à choisir une carrière de traducteur ou d'interprète.

Le Bureau accueille des stagiaires du programme d'enseignement coopératif de l'Université de Moncton.

En 2007-2008, les pigistes du secteur privé ont assumé 66,71 % de la traduction et 88,2 % de l'interprétation du Bureau.

Voici un résumé des activités du Bureau au cours de l'exercice financier :

Traduction

- Le Bureau a traité 21 877 demandes de ses ministères clients et traduit 15 081 052 mots.
- Le personnel interne a traduit 13 447 demandes ou 5 020 883 mots.
- Les traducteurs pigistes ont traduit 8 430 demandes ou 10 060 169 mots.
- Sur les 10 060 169 mots traduits par les pigistes, 7 645 684 mots sont allés à des pigistes du Nouveau-Brunswick et 2 414 485 mots, à des pigistes à l'extérieur du Nouveau-Brunswick.

Interprétation

- La section a assuré 1 533,5 jours d'interprétation simultanée.
- La section a assuré 780 jours d'interprétation consécutive.
- Un total de 2 002,5 jours d'interprétation ont été dispensés par des interprètes pigistes du Nouveau-Brunswick.

Archives provinciales du Nouveau-Brunswick

Les Archives provinciales sont chargées de déterminer, de conserver et de rendre accessibles au public les documents publics et privés qui ont une valeur historique, juridique et administrative pour le Nouveau-Brunswick. Les Archives provinciales ont également le mandat de gérer les documents et les ressources documentaires du gouvernement, de faciliter l'accès au patrimoine documentaire du Nouveau-Brunswick et de jouer un rôle administratif dans l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Relations communautaires et collaborations

Pour rendre les archives accessibles, les Archives provinciales participent aussi régulièrement à des festivals communautaires et à des activités généalogiques dans l'ensemble de la province, dans le

exhibits, genealogy kiosks, and presentations. Events attended include the Waterford Community Days, the Irish Festival in Miramichi, the annual Johnville Picnic, the Highland Games in Fredericton, the Gathering of the Scots in Perth-Andover, Heritage Days in Moncton, Miramichi and Fredericton North Side, and the Genealogy Conference at Villa Madonna, Saint John.

Noteworthy this year were the Archives' responses to growing demands for participation in external programming. As an example, a new exhibit, "The Quest for Cod" was presented in June, developed by the French Shore Interpretation Centre in Conche, Newfoundland and Labrador. The exhibit examined the history of the French fishery on the northeast coast of the Great Northern Peninsula and explored the lives of French fishermen and the French society that sent voyages in the early 1500s to the 1970s. The official opening of the exhibit was attended by the Consul General of France, M. Olivier Nicholas, as well as the Curator of the French Shore Interpretation Center in Conche, Newfoundland and Labrador.

Among other collaborations during the 2007-08 year, the Archives participated in the staging of an exhibit on the 1918 Influenza Pandemic in New Brunswick at a NB Pandemic Influenza Business Summit in May, 2007. Photographs of interiors and exteriors of hospitals, news clippings and media releases of the day, statistical reports on the numbers of cases by counties, and correspondence – all reproduced from originals held in PANB's collections, brought home the immediacy of the emergency of the time.

The Archives was also involved with the national CBC production "Who Do You Think You Are?" assisting with a feature episode on the world-renowned opera singer Measha Bruggers-Gosman, a New Brunswick native.

PANB collaborated with the Loyalist Perspectives project underway at the University of New Brunswick, a project that will see a virtual library of primary documents related to Loyalist African Americans and Women; with the ongoing UNB Labour History Project; and with the development of "Before the Dam", and oral history project involving Maliseet elders and UNB's Department of Anthropology.

In July 2007, a launch of the Atlantic Arc International Research Network held in Fredericton, involved PANB in the signing of a Memorandum of Understanding between the University of Ulster, Northern Ireland and PANB. This MOU allows for collaboration on joint research, joint seminars and conferences, short-term academic programs, joint cultural programmes and the exchange of relevant academic information.

Facility tours were provided for 11 groups, including University of New Brunswick, St. Thomas University, and Dieppe Community College classes, both English and francophone secondary school classes, and UNB alumni as part of a presentation on genealogical research.

Research and Public Service

Research visits to PANB increased to 4,856. There were a dramatic number of requests for school records to submit with Agent Orange compensation; these totalled 450 in the 2007-08 period. E-mails numbered 2,700, phone requests 3,780 correspondence 1,595 letters, interlibrary loans of microfilm

cadre d'expositions, de kiosques sur la généalogie et de présentations. Ces activités ont compris les Waterford Community Days, le Festival culturel irlandais de Miramichi, le pique-nique annuel de Johnville, les Highland Games de Fredericton, le Gathering of the Scots à Perth-Andover, les Heritage Days à Moncton, les North Side Heritage Days à Miramichi et à Fredericton, et la Genealogy Conference à Villa Madonna de Saint John.

Cette année, la réponse des Archives aux demandes croissantes de participation à des programmes externes retient notre attention. À titre d'exemple, une nouvelle exposition intitulée *The Quest for Cod* a été présentée en juin par le French Shore Interpretation Centre à Conche (Terre-Neuve-et-Labrador). L'exposition raconte l'histoire de l'industrie de la pêche française sur la côte nord-est de la péninsule Great Northern et explore la vie des pêcheurs français et de la société française qui envoya des expéditions du début des années 1500 jusqu'aux années 1970. Ont assisté à l'inauguration le consul général de la France, M. Olivier Nicholas, ainsi que le conservateur du French Shore Interpretation Center.

Comme autres collaborations en 2007-2008, les Archives ont participé à la présentation d'une exposition sur la pandémie de grippe de 1918 au Nouveau-Brunswick dans le cadre d'un sommet destiné aux entreprises de la province en mai 2007. Des photographies de l'intérieur et de l'extérieur des hôpitaux, des coupures de journaux et des communiqués de presse, des rapports statistiques sur le nombre de cas par comtés et des articles de correspondance – le tout reproduit d'originaux conservés dans les collections des Archives – ont fait état de l'immédiateté de l'urgence à l'époque.

Les Archives ont également participé à la production nationale de l'émission *Who Do You Think You Are?*, de la CBC, aidant à préparer un épisode sur la chanteuse d'opéra de renommée internationale, Measha Bruggers-Gosman, originaire du Nouveau-Brunswick.

Les Archives ont collaboré au projet *Loyalist Perspectives* en cours à l'Université du Nouveau-Brunswick, projet qui verra la création d'une bibliothèque virtuelle de documents primaires ayant trait aux Afro-Américains et aux femmes loyalistes; au projet d'histoire du travail de l'UNB; et à l'élaboration du projet *Before the Dam*, un projet d'histoire orale auquel participent des Anciens malécites et le Département d'anthropologie de l'UNB.

En juillet 2007, les Archives ont signé un protocole d'entente avec la University of Ulster, en Irlande du Nord, lors du lancement du Atlantic Arc International Research Network, à Fredericton. Ce protocole d'entente prévoit une collaboration à des recherches, des séminaires et des conférences, à des programmes d'études de courte durée et à des programmes culturels, ainsi que l'échange de renseignements académiques pertinents.

Onze groupes ont visité les installations des Archives, notamment des groupes composés d'étudiants de l'Université du Nouveau-Brunswick, de l'Université St. Thomas et du Collège communautaire de Dieppe, d'élèves d'écoles secondaires anglaises et françaises, ainsi que d'anciens de l'UNB dans le cadre d'une présentation sur la recherche généalogique.

Services de recherche et services publics

Les visites à des fins de recherche ont augmenté à 4 856. Un très grand nombre de demandes, soit 450 au total, ont été faites en 2007-2008 pour l'obtention de dossiers scolaires relativement à l'indemnisation des personnes exposées à l'agent Orange. Les Archives ont également traité 2 700 demandes par courriel,

1,534 microfilm reels, legal request 292 and education record requests 26.

The Provincial Archives was drawn on extensively for the preparation of at least seven university theses at both the Master and PhD levels and a number of books brought to the publication stage were based on records in the holdings of the Archives and/or illustrated with Provincial Archives photographs. These include *The Nine Lives of Charlotte Taylor* by Canadian journalist and human rights activist, Sally Armstrong, a book of historical fiction and fact describing the life of one of New Brunswick early settlers, Armstrong's a book of historical fiction and fact describing the life of one of New Brunswick early settlers, Armstrong's great-great-great grandmother Charlotte Taylor, and *Beaverbrook: A Shattered Legacy* by Jacques Poitras, a New Brunswick journalist.

Archives Website

The Provincial Archives of New Brunswick website continues to be a much praised tool for researchers. Additions to it brought the total photos available to 5,500, documents to 56,591, and database entries to 1,713,032. User statistics for the website of an average 1.71 million hits per month reflect its value as a rich online research resource and feedback demonstrates it has become an indispensable tool for researchers.

With funding from the Canadian Culture Online Program of Canadian Heritage, Library and Archives Canada and the Canadian Council of Archives, work proceeded on two major new digitized exhibits that will be launched in the 2008-09 period. Support from the same program made possible a major addition to the website in November, 2007 that reveals the impact of immigration on the population and growth of early New Brunswick and how community leaders were involved in attracting thousands of people to the province. Entitled: *Pioneers, Ploughs and Politics: New Brunswick Planned Settlements*, the exhibit describes how the communities of Stanley, Johnville, Kincardine, New Denmark and Allardville were established in the 19th and 20th centuries.

Private Records, Photographs Section

The Private Sector and Photographic Records Section works cooperatively with other archives in New Brunswick to ensure the greatest possible efficiencies in preserving and making accessible the documentary heritage of the province. The Provincial Archives involvement takes two major forms: direct consultation with individual institutions regarding such issues as acquisitions, exhibits, and research, and, communally through the Council of Archives New Brunswick. In support of the Council, the Provincial Archives shares the cost of full-time archival advisor, along with office space and support for the position, and is also involved in the planning and delivery of training activities.

During the past year, new accessions in the Private Records Section totalled 176. They include the records of early politicians, Samuel Leonard Tiley and Amos Botsford, educator, G. Forbes Elliot, the Miramichi Salmon Association, Jack Fenety, Harry Gill, Shawn Graham (as Leader of the Opposition), and Cupe Local 1252 Hospital Workers, a Sackville School Register and Day Book, 1818-1820, Laura B. Howland lumber camp diary, 1941-42, Gagetown Cattle

3 780 demandes par téléphone, 1 595 demandes par lettre, 1 534 demandes de prêts de microfilms entre bibliothèques, 292 demandes de documents juridiques et 26 demandes de dossiers scolaires.

Les documents des Archives provinciales ont beaucoup été utilisés pour la préparation d'au moins sept thèses universitaires, tant à la maîtrise qu'au doctorat, et de nombreux livres publiés sont fondés sur des documents des collections archivistiques des Archives ou étaient illustrés avec des photographies des Archives provinciales. Parmi ceux-ci, mentionnons *The Nine Lives of Charlotte Taylor* par Sally Armstrong, journaliste canadienne et défenseuse des droits de la personne. Il s'agit d'un livre de fiction parsemé de faits historiques décrivant la vie d'une des premières personnes à s'établir au Nouveau-Brunswick, l'arrière-arrière-arrière grand-mère d'Armstrong, Charlotte Taylor. À mentionner également *Beaverbrook: A Shattered Legacy* par Jacques Poitras, un journaliste du Nouveau-Brunswick.

Site Web des Archives

Le site Web des Archives provinciales continue à être un outil que l'on vante énormément pour les chercheurs. Grâce aux ajouts qui ont été faits, le site Web compte maintenant un total de 5 500 photos, de 56 591 documents et de 1 713 032 entrées dans la base de données. Les statistiques sur les utilisateurs du site Web, qui indiquent une moyenne de 1,71 million de visiteurs par mois, continuent à démontrer la grande valeur de celui-ci en tant que ressource de recherche en ligne. Selon les commentaires obtenus, il est devenu un outil indispensable aux chercheurs.

Le financement obtenu du programme Culture canadienne en ligne de Patrimoine canadien, de Bibliothèque et Archives Canada et du Conseil canadien des archives a permis de travailler sur deux expositions numérisées importantes qui seront lancées en 2008-2009. Grâce au même programme, il a été possible d'ajouter un volet important au site Web en novembre 2007, ajout qui révèle l'impact de l'immigration sur la population et la croissance du Nouveau-Brunswick des premières années et la façon dont les chefs de file communautaires ont contribué à attirer des milliers de personnes dans la province. Intitulée *Défrichement, agriculture et politique : la colonisation dirigée au Nouveau-Brunswick*, l'exposition décrit comment les communautés de Stanley, Johnville, Kincardine, New Denmark et Allardville ont été établies aux 19^e et 20^e siècles.

Section des documents du secteur privé, des photos et de l'histoire orale

La Section des documents du secteur privé, des photos et de l'histoire orale collabore étroitement avec d'autres services d'archives au Nouveau-Brunswick afin de s'assurer que le patrimoine documentaire de la province est conservé et rendu accessible de la façon la plus efficace possible. La participation des Archives provinciales prend deux principales formes : la consultation directe avec les institutions individuelles au sujet de questions comme les acquisitions, les expositions et la recherche, et la consultation communautaire par l'entremise du Conseil des archives du Nouveau-Brunswick. Afin d'appuyer le Conseil, les Archives provinciales partagent les dépenses associées à la présence d'un conseiller à temps plein dans les services d'archives et à l'espace et au soutien administratif liés à ce poste; elles participent aussi à la planification et à la prestation d'activités de formation.

Durant la dernière année, il y a eu 176 nouveaux archivages dans l'Unité des documents du secteur privé. Ces archivages comprennent des documents des premiers politiciens, Samuel Leonard Tiley et Amos Botsford, de l'éducateur, G. Forbes Elliot, de la Miramichi Salmon Association, de Jack Fenety, de Harry Gill, de Shawn Graham (en tant que chef de l'opposition), et de la section locale 1252 de la SCFP, travailleurs d'hôpitaux. On retrouve également un registre et un journal d'une école de Sackville, 1818-1820, un

Market, 1786-1881, and the Clarence Wetmore Family Albums.

Monetary appraisals were required for 13 acquisitions and a total of 63 finding aids were produced to facilitate access to collections.

The Photographic Section was drawn on by a variety of researchers in the 2007-08 periods. Some of these included: the Canada Science and Technology Museum for an exhibit on the Canadian Forest; the Canadian Museum of Civilization for an exhibit on the history of Canadian Medicare; a book on Loyalists by Goose Lane Editions; the New Brunswick Legislature for its renovation projects; the television station C-pac for an upcoming documentary on Hon. Louis J. Robichaud; Aboriginal Peoples Television for a documentary series *Aboriginals of Atlantic Canada*; a York Sunbury DVD; the Camp Sussex Project; a book on Fredericton's north side by Ted and Anita Jones; the TV program *Who Do You Think You Are?*, Canadian and British versions; newspaper inserts such as a special on Muriel McQueen Fergusson and the anniversary of the YMCA.

In total, 2,222 photographic images were produced for public and outreach activities in the year 2007-08. A new digital printer for photographs was added to the unit during the fiscal year.

Government Records Management

The Recorded Information Management Section continued to promote the Electronic Information Management Initiative (EIMI) that will provide government with the framework to effectively create, manage, access, use and preserve all types of electronic records. Ongoing recorded information management tasks included the finalization of 64 retention schedules, and 117 pending. This unit conduct 9 training courses (118 attendees) on records management practices. As well, 343 records management queries were processed, along with 962 transfer requests, and 768 dispositions.

Records Storage and Retrieval Section Activity:

2007-2008

Accessions 8,905 (962 batches)

Boxes de-accessioned* 8,929 (768 batches)

(*4,705 to Archives; 3,438 destroyed; 387 for filming, 395 returned to departments; etc.)

Departmental requests 6,282

Files retrieved 11,979

Files re-shelved 11,979

In addition, 66 metric tonnes of paper were sent to be recycled.

These activities result in substantial savings to government, estimated at \$1/2 – 1 million annually through transfer of records to low cost records centre storage and authorized destruction of records no longer required.

Archival Records Section

This Section, dealing with the historical records of government's departments and agencies, added 344 accessions

journal sur les camps de bûcherons de Laura B. Howland, 1941-1942, des registres sur les marchés de bétail de Gagetown, 1786-1881, et les albums de famille de Clarence Wetmore.

Des évaluations monétaires ont été nécessaires pour 13 acquisitions et un total de 63 instruments de recherche ont été produits afin de faciliter l'accès aux collections.

Divers chercheurs ont fait appel aux services de l'Unité des photos au cours de l'année. Mentionnons, entre autres, le Musée des sciences et de la technologie du Canada pour une exposition sur la forêt canadienne; le Musée canadien des civilisations pour une exposition sur l'histoire de l'assurance maladie au Canada; Goose Lane Editions pour un livre sur les loyalistes; l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick pour ses projets de rénovation; la chaîne de télévision CPAC pour un film documentaire sur l'honorable Louis J. Robichaud; l'Aboriginal Peoples Television pour la série documentaire *Aboriginals of Atlantic Canada*; un DVD sur York Sunbury; le projet Camp Sussex; Ted et Anita Jones pour un livre sur la rive nord de Fredericton; l'émission télévisée *Who Do You Think You Are?*, versions canadienne et britannique; des encarts pour journaux tels qu'un spécial sur Muriel McQueen Fergusson et l'anniversaire du YMCA.

Au total, 2 222 images photographiques ont été produites pour des activités publiques et d'extension en 2007-2008. Une nouvelle imprimante numérique pour les photographies a également été ajoutée à l'unité au cours de l'année.

Gestion des documents gouvernementaux

La Section de la gestion de l'information consignée a continué de diriger l'initiative relative à la gestion électronique de l'information qui offrira au gouvernement un cadre efficace pour créer, gérer, accéder, utiliser et conserver tous les types de documents électroniques. Les tâches continues de gestion de l'information consignée ont compris la finalisation de 64 calendriers de conservation, avec 117 en attente. De plus, la Section a offert neuf séances de formation (118 participants) sur la gestion des documents et traité 343 demandes de gestion de documents, 962 demandes de transfert et 768 demandes d'aliénation.

Activités d'entreposage et de recherche de documents :

2007-2008

Archivages de documents 8 905 (962 lots)

Boîtes de documents aliénés* 8 929 (768 lots)

(*4 705 acheminées aux Archives; 3 438 détruites; 387 mises sur microfilm; 395 retournées aux ministères, etc.)

Demandes ministérielles 6 282

Documents récupérés 11 979

Documents reclassés 11 979

Enfin, 66 tonnes métriques de papier ont été envoyées au recyclage.

Ces activités ont permis au gouvernement de réaliser d'importantes économies, soit d'un demi-million à 1 million de dollars par année, grâce au transfert de documents dans des installations d'entreposage à faible coût et à la destruction autorisée de documents qui ne sont plus nécessaires.

Section des documents d'archives

Cette section, qui s'occupe des documents historiques des ministères et organismes du gouvernement, a ajouté 344 archivages de

of government records, appraised as having historical value. A total of 16 new finding aids were prepared and 13,628 records (678 containers) were added to the Master Box list to facilitate research by subject. Responses were made to 489 research requests from both government and public, 28,003 records were added to the PANB website.

Digital Preservation and Micrographics Section

This section in the prior fiscal year was expanded and renamed to reflect and harness changing technology utilized to ensure long-term preservation services for the province's government and private sector records. A total of 353 films were produced for addition to the Archives holdings. Another 709 films from departments were processed. In addition to this number, 2,400 digitally-produced films were inspected and 693 records searches were conducted, primarily for student marks or attendance records in order to assist individuals in registering for Agent Orange compensation, advanced education, other training, and employment placement.

Conservation

The Conservation Section at PANB provided the direction and services required to enable the Archives to preserve the archival heritage of New Brunswick. This includes policy and procedures development, training, assessments, public outreach, conservation treatment, risk management and disaster planning. In addition to these tasks, staff of the Conservation Section manages the storage repository retrieval unit.

Retrieval in 2007 included 5,913 requests through PANB's computer retrieval system PACman, 592 requests for UNB Library books, 248 requests for audio-visual items and 150 miscellaneous requests. A total of 1,403 shelving containers were added to the repository.

Renovations to the Conservation Lab required staff to plan space requirement, move supplies and equipment, and set up in temporary conservation facilities for operation. This did not detract staff from applying over 50 conservation treatments, including cleaning, washing, de-acidification, tape removal, mending and creating protective enclosures. Approximately 3450 storage enclosures for PANB holdings were fabricated. The unit conducted assessments of a number of fonds, including the Diocese of Fredericton fonds (MC223).

A disaster response and recovery effort was successfully conducted to help save an Audubon Volume from the Legislative Library and water-damaged records for the Department of Natural Resources and Energy. Exhibit preparation work was done for a number of exhibits.

Outreach initiatives by the Conservation Section include a workshop on "Risk Management of Archival Collections" for the New Brunswick Community College's Records Management students. As well, the section responded to 80 requests for advice ranging from how to preserve holdings to the recovery of items following disasters, handling mouldy items, storage and handling and requests for conservation treatments.

The section helps administer the Conservation Co-op that falls under the auspices of the Associates of the Provincial

documents du gouvernement évalués comme ayant une valeur historique. Un total de 16 nouveaux instruments de recherche a été préparé et 13 628 documents (678 contenants) ont été ajoutés à la liste de la boîte maîtresse afin de faciliter la recherche par sujet. On a fourni 489 réponses à des demandes de recherche provenant du gouvernement et du public, 28 003 documents ont été ajoutés au site Web des APNB.

Section de la conservation des documents numériques et de la micrographie

Au cours de l'année financière précédente, cette section a été élargie et renommée afin de refléter et d'exploiter la technologie en évolution qui est utilisée pour assurer les services de conservation à long terme des documents du gouvernement et du secteur privé de la province. Un total de 353 films ont été produits et ajoutés aux collections des Archives. Un total de 709 autres films des ministères ont été traités. En outre, 2 400 films produits numériquement ont été inspectés et 693 recherches ont été menées, principalement pour trouver des relevés de notes ou des fiches de présence des étudiants afin d'aider des personnes à s'inscrire au programme d'indemnisation pour l'exposition à l'agent orange, à poursuivre des études postsecondaires, à suivre d'autres types de formation et à trouver un emploi.

Section de la conservation

La Section de la conservation des APNB a assuré l'orientation et les services nécessaires pour permettre la préservation du patrimoine archivistique du Nouveau-Brunswick. Cela comprend l'élaboration de politiques et de procédures, la formation, l'évaluation, l'information du public, le traitement de conservation, la gestion des risques et la prévention des désastres. De plus, le personnel de la Section gère l'unité chargée de l'entreposage, du dépôt et de la recherche de documents.

En 2007, la Section a traité 5 913 demandes de recherche faites à l'aide du système informatisé PACman, 592 demandes de livres de la bibliothèque de l'UNB, 248 demandes d'articles audiovisuels et 150 demandes diverses. Au total, 1 403 contenants de rayonnage ont été ajoutés au dépôt.

La rénovation du laboratoire de conservation a obligé le personnel à aménager des locaux, à déménager des fournitures et du matériel et à s'installer dans des installations de conservation provisoires. Cela n'a pas empêché le personnel d'appliquer plus de 50 traitements de conservation, dont le nettoyage, le lavage, la désacidification, l'enlèvement de rubans, et la réparation et la création de contenants de protection. Environ 3 450 contenants d'entreposage ont été fabriqués pour les collections des APNB. Un certain nombre de fonds ont été évalués, dont ceux du diocèse de Fredericton (MC223).

Une initiative d'intervention et de récupération en cas de désastre a été menée avec succès afin d'aider à sauver un volume d'Audubon de l'Assemblée législative et des documents endommagés par l'eau pour le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. Des travaux de préparation ont été effectués pour un certain nombre d'expositions.

En fait de rayonnement, la Section de la conservation a offert un atelier sur la gestion des risques liés aux collections archivistiques pour les étudiants en gestion des documents du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick. Elle a également répondu à 80 demandes de conseils portant sur la conservation des collections, la récupération de documents à la suite de désastres, la manutention de documents moisies, l'entreposage, la manutention et le traitement de conservation.

La section aide à administrer la coopérative de conservation qui tombe sous les auspices des Associés des Archives provinciales et du Conseil des archives des Services de conservation du Nouveau-

Archives and the Council of Archives of New Brunswick's Preservation Services. Clients for these services included PANB, the Saint John Free Public Library, Saint John Common Clerk's Office, University of New Brunswick and the New Brunswick Museum Archives.

Cartographic and Architectural Records

Notable accessions during the year included six architectural renderings to be added to the Stanley Emmerson fonds (MC173), the Harvey Settlement Cemetery Plot Plan, a 1787 Rigobert Bonne Map and 1825 Philippe Vandermaelen Map, an 1848 O'Kelleher Manuscript Map and an 1867 Botsford Manuscript Map, 18 facsimile maps by various authors, ranging from 1508 to 1818, 43 rolls of architectural drawings and six sheets of slides for the Romeo Savoie fonds (MC3789) and 32 forest inventory maps of the 1920's for the Rod O'Connell Collection (MC3790).

Through the regular retrieval system 171 requests were made and 418 maps and plans were retrieved for researchers. The continuation of a major project on the history of architecture in New Brunswick (John Leroux) involved 54 retrievals, mostly large folders containing 50+ sheets of architectural drawings, each folder needing to be sorted and matched with photos sent via e-mail). As well, there was significant retrieval of contour maps from provincial Department of Natural Resources records, including 37 requests and 133 retrievals for environmental consultants.

The section completed work on RS863 Department of Education, Planning and Development Branch – a series comprised of guidelines (binders), educational specifications, statistics and correspondence between the department, school boards and the general public documenting the needs of school districts in relation to new schools being built or planned.

Sound and Moving Images Unit

Accessions during the 2007-08 year included recordings of noted broadcasters Ken Homer, Jack Fenety, and Alphonse Arsenault while films included the Miscou Collection, the John Thornton Collection of 8 mm and 16 mm films of the Saint John area and ongoing donations of small gauge films.

A highlight of the year was the receipt of a grant from the Regional Development Corporation to the Associates of the Provincial Archives for the acquisition of important new equipment – 3 new Telecine reformatting units for 8 mm, Super 8 mm and 16 mm films, a Converter to transfer this film to more stable formats, software and hardware, and a Routing System. This equipment will make available to researchers, film and video footage that was previously impossible to view, such as 3,700 negatives of CHSJ television films and early footage from Miscou Island.

Brunswick. Parmi les clients desservis, on compte les APNB, la Bibliothèque publique de Saint John, le Common Clerk's Office de Saint John, l'Université du Nouveau-Brunswick et les archives du Musée du Nouveau-Brunswick.

Documents cartographiques et architecturaux

Parmi les archivages notables au cours de l'année, mentionnons six rendus d'architecture qui ont été ajoutés au fonds Stanley Emmerson (MC173), le plan des concessions du cimetière de Harvey Settlement, une carte de 1787 de Rigobert Bonne et une carte de 1825 de Philippe Vandermaelen, une carte manuscrite de 1848 d'O'Kelleher et une carte manuscrite de 1867 de Botsford, 18 cartes en fac-similé de divers auteurs datant de 1508 à 1818, 43 rouleaux de dessins architecturaux et six feuilles de diapositives pour le fonds Roméo Savoie (MC3789) et 32 cartes d'inventaire forestier des années 1920 pour la collection Rod O'Connell (MC3790).

Grâce au système de repérage régulier, 171 demandes ont été faites et 418 cartes et plans ont été repérés pour des chercheurs. La continuation d'un important projet sur l'histoire de l'architecture au Nouveau-Brunswick (John Leroux) a donné lieu à 54 recherches, consistant surtout en grands dossiers contenant plus de 50 feuilles de dessins architecturaux, chaque dossier devant être trié et assorti à des photos transmises par courriel. En outre, un nombre important de cartes en courbes de niveau ont été extraites des dossiers du ministère des Ressources naturelles provincial, y compris 37 demandes et 133 recherches pour des conseillers environnementaux.

La Section a terminé le travail sur la série RS863 entrepris pour la Direction de la planification et du développement, du ministère de l'Éducation. Il s'agissait de lignes directrices (reliures), de spécifications éducationnelles, de statistiques et de correspondance entre le ministère, les conseils scolaires et le grand public documentant les besoins des districts scolaires par rapport aux nouvelles écoles en voie de construction ou de planification.

Unité des documents sonores et des images animées

En 2007-2008, l'Unité a archivé des enregistrements des diffuseurs de renom Ken Homer, Jack Fenety et Alphonse Arsenault, ainsi que des films de la collection Miscou, des films 8 mm et 16 mm de la collection John Thornton, de la région de Saint John, et des dons continus de films de petit format.

L'année a été marquée par l'octroi d'une subvention de la Société de développement régional aux Associés des Archives provinciales pour l'acquisition de nouveau matériel important : trois appareils de reformatage télécinéma pour les films 8 mm, Super 8 mm et 16 mm, un convertisseur pour transférer ces films sur des supports plus stables, des logiciels et du matériel informatique, et un système de routage. Grâce à ce matériel, les chercheurs auront accès à des séquences filmées et vidéo qu'il leur était auparavant impossible de visionner, comme 3 700 négatifs de films de la télévision CHSJ et des films anciens de l'île Miscou.

Buildings

The Buildings Division is responsible for the construction and maintenance of provincial government buildings and leased premises throughout the province, as well as the acquisition and sale of government property.

The Buildings Division consists of the following three branches:

Design and Construction
Facilities Management
Property Management

Design and Construction

The Design and Construction branch provides planning, design, and contract administration services for all government departments supporting school, community college, hospital and other building infrastructure projects. A multi-discipline professional and technical staff, supported by private architectural and engineering firms, provides and coordinates this service. The Branch has been active in developing sustainable practices within their building projects with a focus on reducing CO₂ emission and energy consumption. The branch also manages various other government projects. The overall goal of the division is to ensure New Brunswick builds and invests in public infrastructure in a cost effective manner, as mandated by government to serve the people of the province.

The branch is comprised of three sections:

- The **Project Development Section** manages the planning, design and tendering of new major capital construction projects and some selected major improvements projects.
- The **Design Services Section** plans, designs and tenders capital improvement projects and advises client departments on building-related issues such as site and building assessment and evaluations, accessibility, building product evaluations, and troubleshooting. The section maintains strategic internal expertise, but utilizes private sector firms to provide most of the services.
- The **Construction Services Section** provides contract administration, quality control and coordination of inspection activities on all projects undertaken by the Design and Construction branch. The Construction Services Section maintains regional offices in Moncton, Saint John and Bathurst.

Summary of Accomplishments:

The Design and Construction branch was involved in over 400 projects (350 projects Capital Budget) (74 projects Ordinary Budget) in 2007-2008.

The Department continues to work on a number of projects that are in the development stage and will go to the construction stage in 2008-2009.

Bâtiments

La Division des bâtiments s'occupe de la construction et de l'entretien des bâtiments du gouvernement provincial et des locaux loués dans toute la province, de même que de l'acquisition et de la vente des biens du gouvernement.

La Division des bâtiments comprend les trois directions suivantes :

Conception et construction
Gestion des installations
Gestion des biens

Conception et construction

La Direction de la conception et de la construction offre des services de planification, de conception et d'administration de contrats pour tous les ministères afin d'appuyer les travaux ayant trait aux écoles, aux collèges communautaires, aux hôpitaux et autres projets d'infrastructure. Son personnel professionnel et technique multidisciplinaire, soutenu par des sociétés privées d'architecture et d'ingénierie, fournit les services et les coordonne. La Direction s'est employée à mettre en place des pratiques durables dans le cadre des projets concernant les bâtiments dont elle s'occupe, l'accent étant mis sur la réduction des émissions de CO₂ et de la consommation d'énergie. Elle gère également divers autres projets du gouvernement. Son objectif général est de faire en sorte que le Nouveau-Brunswick entreprenne des projets de construction et investisse dans l'infrastructure publique de façon rentable, selon les exigences du gouvernement, afin de servir la population de la province.

La Direction comprend trois sections :

- La **Section de l'élaboration de projets** s'occupe de la gestion des activités de planification, de conception et d'appels d'offres pour les nouveaux grands projets de construction et pour certains grands projets de rénovation.
- La **Section des services de conception** s'occupe de la planification, de la conception et des appels d'offres pour les projets d'amélioration des immobilisations, et elle répond aux demandes de conseils des ministères clients concernant, par exemple, l'évaluation des emplacements et des bâtiments, l'accessibilité, l'évaluation des produits et le dépannage. Elle maintient une expertise interne stratégique, mais elle a recours aux sociétés du secteur privé pour offrir la plupart des services.
- La **Section des services de construction** s'occupe de l'administration des contrats, du contrôle de la qualité et de la coordination des activités d'inspection pour tous les projets entrepris par la Direction de la conception et de la construction. Elle compte trois bureaux régionaux, soit un à Moncton, un à Saint John et un à Bathurst.

Sommaire des réalisations

En 2007-2008, la Direction de la conception et de la construction s'est occupée de plus de 400 projets (350 projets au titre du budget d'immobilisations et 74 projets au titre du budget ordinaire).

Le ministère continue de travailler à un certain nombre de projets qui en sont au stade de l'élaboration et qui passeront au stade de la construction en 2008-2009.

Facilities Management

The Facilities Management branch is responsible for the operation and maintenance of provincially-owned buildings, the negotiation and administration of leases, accommodation services and related risk management activities. It also provides technical support services to other departments, schools and hospitals in the province. The overall goal of the division is to ensure that all government-owned and leased office accommodations throughout the province are adequately maintained in an efficient and cost effective manner.

The branch is organized into six regions throughout the province (Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst, Woodstock and St. Andrews) in order to provide localized services to manage the following space inventory:

- 2.0 million square feet in provincially-owned buildings
- 1.78 million square feet in leased space
- 3 industrial parks

Highlights for 2007-2008

- Set up new office for Tumor Registry Unit in Saint John.
- Carried out major renovations to 548 York Street to accommodate the Office of the Ombudsman.
- Renewed lease and carried out renovations for the NB Extra Mural Program (EMP) offices in Shediac.
- Carried out major renovations for the relocation of the Tourism Call Centre on Roseberry Street in Campbellton.
- Carried out significant renovations for Fisheries Head Office at 850 Lincoln Road.
- Relocated NB Legal Aid to new premises in Richibucto.
- Carried out major renovations for the reorganization and consolidation of Social Development offices in Grand Falls.
- Relocated Service New Brunswick (SNB) to new premises in Kedgwick.
- Carried out significant renovations for the relocation of National Adult Literacy Database Inc. (NALD) to Sterling House on Brunswick Street in Fredericton.
- Renewed the lease for Social Development in Carrefour Assumption, Edmundston.
- Relocated NB Extra Mural Program from Lameque Hospital to new premises in Lameque.
- Carried out significant renovations for Social Development in Shippagan.
- Established new offices for Service New Brunswick in Neguac.
- Relocated Information Systems Branch, Department of Health, to the seventh floor of Carleton Place.
- Relocated SNB offices in Caraquet.
- Relocated NB Extra Mural Program offices in Grand Falls.
- Carried out major renovations to NB Extra Mural Program offices in Kedgwick.
- Relocated Medicare, Dept of Health, to 130 Carleton Street in Fredericton.
- Renewed the lease for Social Development in Assumption Place, Moncton.
- Carried out major renovations for the relocation of Service New Brunswick offices within Campbellton City Centre.

Gestion des installations

La Direction de la gestion des installations est responsable de l'exploitation et de l'entretien des bâtiments appartenant au gouvernement provincial, de la négociation et de la gestion des baux, de l'aménagement des locaux et de la gestion des risques connexes. Elle offre aussi des services de soutien technique à d'autres ministères, aux écoles et aux hôpitaux de la province. Son objectif général est de faire en sorte que les locaux à bureaux appartenant au gouvernement de même que ceux qui sont loués dans la province soient entretenus de manière convenable, efficiente et rentable.

La Direction a des bureaux dans six régions de la province : Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst, Woodstock et Saint Andrews. Ces bureaux offrent des services localisés visant la gestion des espaces suivants :

- Bâtiments appartenant au gouvernement provincial représentant 2,0 millions de pieds carrés
- Locaux loués représentant 1,78 million de pieds carrés
- Trois parcs industriels

Faits saillants de 2007-2008

- Établissement d'un nouveau bureau pour l'Unité d'enregistrement des tumeurs à Saint John.
- Exécution de renovations majeures au 548, rue York, pour y aménager le Bureau de l'ombudsman.
- Renouvellement du bail pour les bureaux utilisés par le Programme extra-mural du Nouveau-Brunswick à Shediac et exécution de renovations majeures.
- Exécution de renovations majeures pour la relocalisation du Centre d'information touristique, rue Roseberry, à Campbellton.
- Exécution de renovations majeures pour le bureau central des Pêches, au 850, rue Lincoln.
- Relocalisation de l'Aide juridique du N.-B. dans de nouveaux locaux à Richibouctou.
- Exécution de renovations majeures pour la réorganisation et le regroupement des bureaux de Développement social à Grand-Sault.
- Relocalisation de Service Nouveau-Brunswick (SNB) dans de nouveaux locaux à Kedgwick.
- Exécution de renovations majeures pour la relocalisation de la Base de données en alphabétisation des adultes dans la maison Sterling, rue Brunswick, à Fredericton.
- Renouvellement du bail pour les bureaux de Développement social au Carrefour de l'Assomption, à Edmundston.
- Relocalisation du Programme extra-mural du N.-B., de l'Hôpital de Lamèque à de nouveaux locaux à Lamèque.
- Exécution de renovations majeures pour Développement social à Shippagan.
- Établissement de nouveaux bureaux pour Service Nouveau-Brunswick à Neguac.
- Relocalisation de la Direction des systèmes d'information, ministère de la Santé, 7 étages de Place-Carleton.
- Relocalisation des bureaux de SNB à Caraquet.
- Relocalisation des bureaux du Programme extra-mural du N.-B. à Grand-Sault.
- Exécution de renovations majeures pour les bureaux du Programme extra-mural du N.-B. à Kedgwick.
- Relocalisation de l'Assurance-maladie, ministère de la Santé, au 130, rue Carleton, à Fredericton.
- Renouvellement du bail pour Développement social à Place de l'Assomption, à Moncton.
- Exécution de renovations majeures pour la relocalisation des bureaux de SNB au centre-ville de Campbellton.

- Relocated Service New Brunswick offices in McAdam.
- Continued to integrate the access control and ID card systems in a number of government buildings.

Property Management

The Property Management Branch of the Buildings Division is responsible for the acquisition, disposal, leasing, management and marketing of government-owned land, including promotion of surplus government properties and the Internet.

The number of properties sold in 2007-2008, through a combination of public tender and marketing initiatives, totaled 88, generating revenue of \$1,634 874.

Sales included 8 Crown land properties which were transferred to Supply and Services by the Department of Natural Resources, as well as 47 properties located throughout the Province of New Brunswick which was transferred to Property Management for disposal by the Department of Finance for non-payment of taxes.

Gross revenue from all sources for the fiscal year 2007-2008 totaled \$1,858,162.

The branch also administers the Land Management Funds, a special purpose account established under the authority of the Public Works Act in 1992. Under the direction of the Lieutenant-Governor-in-Council, revenue from the sale of surplus government property can be deposited in the Funds, to be used to acquire property for government.

During the year, the following properties were acquired :

- Addition to Benoit Office Dumpsite, Gloucester County, NB Ernest and Clarissa Basque)
- Land for Penobsquis Water Supply, Penobsquis, Kings County, NB (K & D Williams Holding Inc.)
- Addition to L.E. Reinsborough School Property, Dalhousie, Restigouche County, NB (Gerald A. Miller).
- Land for Penobsquis Water Supply, Penobsquis, Kings County, NB (Margaret O'Connor).
- Land for Penobsquis Water Supply, Penobsquis, Kings County, NB (Cecilia McGarrigle).
- Land for Rexton School, Rexton, Kent County, NB (Richibucto Forest Products Ltd.)
- Land for Rexton School, Rexton, Kent County, NB (Joseph Maurant)
- Land for Beersville Fire Hall, Ford Mills, Kent County, NB (Leslie & Linda Call)

- Relocalisation des bureaux de SNB à McAdam.
- Intégration continue du contrôle de l'accès et des systèmes de carte d'identité dans de nombreux édifices du gouvernement.

Gestion des biens

La Direction de la gestion des biens de la Division des bâtiments est responsable de l'acquisition, de la cession, de la location, de la gestion et de la commercialisation des biens-fonds du gouvernement, y compris la promotion des biens excédentaires et Internet.

En 2007-2008, le nombre de biens vendus grâce à des appels d'offres et à des activités de commercialisation s'est élevé à 88, pour des recettes totalisant 1 634 874 \$.

La Direction a vendu entre autres 8 biens de la Couronne qui avaient été transférés à Approvisionnement et Services par le ministère des Ressources naturelles, ainsi que 47 biens situés dans la province et transférés à la Direction par le ministère des Finances aux fins d'aliénation pour défaut de paiement de l'impôt foncier.

Les revenus bruts provenant de toutes les sources pour l'exercice financier 2007-2008 ont totalisé 1 858 162 \$.

La Direction administre également le Fonds pour l'aménagement des terres, un compte à but spécial établi en 1992 en vertu de la *Loi sur les travaux publics*. Sous la direction du lieutenant-gouverneur en conseil, les revenus de la vente des biens excédentaires du gouvernement peuvent être déposés dans le Fonds afin de servir à l'achat de biens pour le gouvernement.

Voici les principales acquisitions au cours de l'année :

- Ajout au dépotoir de Benoit Office, dans le comté de Gloucester, au N.-B. (Ernest et Clarissa Basque)
- Terrain pour la station d'approvisionnement en eau de Penobsquis, à Penobsquis, dans le comté de Kings, au N.-B. (K & D Williams Holding Inc.)
- Ajout à la propriété de la L.E. Reinsborough School, à Dalhousie, dans le comté de Restigouche, au N.-B. (Gerald A. Miller).
- Terrain pour la station d'approvisionnement en eau de Penobsquis, à Penobsquis, dans le comté de Kings, au N.-B. (Margaret O'Connor).
- Terrain pour la station d'approvisionnement en eau de Penobsquis, à Penobsquis, dans le comté de Kings, au N.-B. (Cecilia McGarrigle).
- Terrain pour la Rexton School, à Rexton, dans le comté de Kent, au N.-B. (Richibucto Forest Products Ltd.)
- Terrain pour la Rexton School, à Rexton, dans le comté de Kent, au N.-B. (Joseph Maurant)
- Terrain pour la caserne de pompiers de Beersville, à Ford Mills, dans le comté de Kent, au N.-B. (Leslie et Linda Call)

Corporate Information Management Services

Corporate Information Management Services (CIMS) is responsible for the overall coordination of information and information technology management across government. During 2007-08, the division continued to support the delivery of government's programs and services by providing leadership, guidance, and a corporate focus for information and technology activities. This was accomplished through the provision of both operational and strategic services.

Operational Services

CIMS delivers high quality, reliable operational Information Technology services through specializing in both Managed and Infrastructure services.

Managed Services

Supply Arrangements

Numerous government-wide supply agreements are developed, managed and administered, including:

- Data Centre services
- Desktop, server and security software
- Server and storage hardware
- Other common tools, technologies and services.

Through these contracts, departments have access to a consistent set of products and services that help facilitate uniform, interoperable infrastructure across government. In addition, optimum pricing is available that reflects the full volume of government-wide demand.

It is notable that during 2007-08, significant additional savings were made available to departments through changes to an agreement with a private sector company for data center and related services.

Application Support and Data Preparation

Maintenance and support services are provided for some major application systems (e.g. Payroll systems for the school system and departments and the Property Assessment and Taxation System) and large volumes of data are prepared for input to several systems.

Infrastructure Services

CIMS delivers a number of cross-government Information Technology infrastructure services, including:

- Government Web Hosting and Domain Name Services.
- Shared security services for all departments, including administration and operation of network security components such as firewalls and remote access components.
- Active Directory: the system used to control access to many computer systems.
- Microsoft Exchange: the Government's electronic mail system and the BlackBerry secure wireless electronic mail access service.
- Management of a shared storage area network environment.
- A comprehensive backup service for information

Services gouvernementaux de l'informatique

Les Services gouvernementaux de l'informatique (SGI) sont responsables de la coordination globale de la gestion de l'information et des technologies de l'information au gouvernement. En 2007-2008, la Division a continué d'appuyer la prestation des programmes et des services du gouvernement en assurant le leadership, l'orientation et le développement organisationnel des activités liées à l'information et à la technologie. Elle s'est acquittée de ces fonctions en fournissant des services opérationnels autant que stratégiques.

Services opérationnels

Les SGI offrent des services de technologie de l'information fiables et de haute qualité en se spécialisant dans les services gérés et les services d'infrastructure.

Services gérés

Arrangements en matière d'approvisionnement

De nombreuses ententes d'approvisionnement sont conclues, gérées et administrées dans l'ensemble du gouvernement pour ce qui suit :

- services de centre de données,
- ordinateurs de bureau, serveurs et logiciels de sécurité,
- serveurs et matériel d'entreposage,
- autres outils, technologies et services courants.

Grâce à ces contrats, les ministères ont accès à un ensemble constant de produits et de services qui aident à maintenir une infrastructure uniforme et interexploitable au sein du gouvernement. De plus, les prix sont optimisés de façon à refléter le volume complet de la demande gouvernementale.

Il est à noter qu'en 2007-2008 d'importantes économies supplémentaires ont été offertes aux ministères par suite des modifications apportées à une entente conclue avec une entreprise du secteur privé pour la prestation de services de centre de données et les services connexes.

Soutien des applications et préparation des données

Des services d'entretien et de soutien sont offerts pour certains systèmes d'applications importants (les systèmes de rémunération du réseau scolaire et des ministères et le système d'évaluation et d'imposition foncière). De gros volumes de données sont préparés pour saisie dans plusieurs systèmes.

Services d'infrastructure

Les SGI offrent divers services d'infrastructure liés aux technologies de l'information dans l'ensemble du gouvernement, dont les suivants :

- Hébergement du site Web du gouvernement et services de noms de domaine.
- Services de sécurité partagés pour tous les ministères, y compris l'administration et le fonctionnement des composantes de sécurité du réseau comme les pare-feux et les éléments d'accès à distance.
- Active Directory : le système utilisé pour contrôler l'accès à de nombreux systèmes informatiques.
- Microsoft Exchange : le système de courrier électronique du gouvernement et le service BlackBerry permettant l'accès sécurisé sans fil au courrier électronique.
- Gestion d'un environnement réseau de stockage partagé.

- associated with a number of critical computer systems.
- Telecommunication services.

In addition to reliable delivery of these shared services, during 2007-2008:

- The equipment housing the Government's e-mail system was upgraded to ensure ongoing smooth operation.
- Equipment used to protect the Government's Wide Area Computer Network from malicious attacks was upgraded to provide even greater capability to defend against emerging threats.
- A process was initiated to investigate alternate ways of delivering Government telephone services.

was also undertaken during 2007-08 to upgrade the wide area computer network interconnecting government offices across the province as well as the one interconnecting schools. It is expected that this work, which involves the services of both Bell Aliant and Rogers, will be completed by the end of the 2008-09 fiscal year. A Network Operations Centre was established during 2007-08, to jointly manage the new Wide Area Computer Network infrastructure.

Once this major upgrade is completed, the networks will cost less to deliver and will be able to accommodate new and innovative approaches to collaborative work, which may reduce travel to meetings and related energy costs.

Strategic Services

CIMS delivers services that guide and help departments align with government-wide Information Technology directions that are consistent with Government's priorities.

Strategic Alignment

CIMS uses a formal coordination process to ensure the alignment of initiatives across government regarding information technology architecture; adherence to adopted strategies and standards; and adoption of best practices or methodologies. During 2007-2008, input was provided to departments on 28 initiatives, including Project Charters, Requests for Proposals, Request for Information, Statements of Work, Requisitions, and internal departmental projects.

Enterprise Architecture

CIMS develops Information and Technology standards, guidelines, best practices and common tools to help departments deliver more innovative, secure, robust business solutions. Enterprise Architecture initiatives during 2007-08 included:

- Technical Strategy: CIMS worked with departments to prepare a number of technical strategies, for acquisition and use of various classes of computer and network devices (storage, servers, firewalls, authentication tokens, etc.).
- Directory of Services: Delivered in conjunction with the Office of Red Tape Reduction, Communications New Brunswick and Service New Brunswick and with the involvement of individual departmental coordinators, CIMS provides an online Directory of Government Services describing over 650 government services in a consistent format. Departmental Directory of Services

- Service de sauvegarde complet de l'information liée à un certain nombre de systèmes informatiques essentiels.
- Services de télécommunication.

En plus d'une prestation fiable de ces services partagés, pendant l'exercice 2007-2008 :

- l'équipement utilisé pour loger le système de courrier électronique du gouvernement a été mis à niveau afin d'assurer son fonctionnement continu en douceur;
- l'équipement utilisé pour protéger le réseau informatique étendu du gouvernement contre les attaques malicieuses a été mis à niveau afin de pouvoir assurer une meilleure protection contre les menaces émergentes;
- un processus a été mis en place afin d'étudier d'autres façons d'offrir les services téléphoniques du gouvernement.

On a également entrepris en 2007-2008 la mise à niveau du réseau informatique étendu du gouvernement qui relie les bureaux du gouvernement dans l'ensemble de la province, ainsi que celui qui relie les écoles. Ce travail, qui fait intervenir les services de Bell Aliant et de Rogers, devrait être terminé d'ici la fin de 2008-2009. Un centre d'exploitation de réseau a été établi en 2007-2008 afin de gérer conjointement la nouvelle infrastructure du réseau informatique étendu.

Une fois cette mise à niveau terminée, les réseaux seront moins onéreux à exploiter et pourront favoriser l'adoption de nouvelles méthodes de travail coopératif, ce qui permettra de réduire les déplacements aux réunions et les frais associés en énergie.

Services stratégiques

Les SGI offrent des services qui guident et aident les ministères dans leur alignement avec les orientations du gouvernement en matière de technologie de l'information, selon les priorités du gouvernement.

Alignement stratégique

Les SGI utilisent un processus de coordination formel afin d'assurer l'harmonisation des initiatives dans l'ensemble du gouvernement en ce qui a trait à l'architecture de la technologie de l'information, au respect des stratégies et des normes adoptées et à l'adoption de meilleures pratiques ou méthodes. Au cours de l'exercice financier 2007-2008, les ministères ont reçu une rétroaction au sujet de 28 initiatives, y compris les mandats de projet, les demandes de proposition, les demandes d'information, les énoncés de travail, les demandes et les projets ministériels internes.

Architecture d'entreprise

Les SGI élaborent des normes, des lignes directrices, des pratiques exemplaires et des outils courants en matière d'information et de technologie afin d'aider les ministères à implanter des solutions opérationnelles plus novatrices, plus sécurisées et plus robustes. Voici un aperçu des initiatives d'architecture d'entreprise menées en 2007-2008 :

- Stratégie technique : Les SGI ont travaillé avec les ministères afin de préparer des stratégies techniques pour l'acquisition et l'utilisation de diverses classes de dispositifs informatiques et de périphériques de réseau (entreposage, serveurs, pare-feux, jetons d'authentification, etc.).
- Répertoire des services : Les SGI offrent, conjointement avec le Bureau de la réduction des formalités administratives, Communications Nouveau-Brunswick, Service Nouveau-Brunswick et les coordonnateurs des ministères, un répertoire en ligne qui décrit de façon uniforme au-delà de 650 services du gouvernement. Les coordonnateurs ministériels du répertoire se sont employés à améliorer l'information existante,

coordinators concentrated on improving existing information, ensuring legislative compliance of fees, and reducing duplication by linking directly to the directory from departmental web sites. CIMS continues to research, analyze, and test possible tools for the application and to explore new initiatives which would improve the usability of the Directory of Services.

- Corporate Application Inventory: Working with the Office of the Comptroller, Service New Brunswick and several other departments, CIMS completed the development of an online government-wide inventory of computer applications. The directory allows departments to effectively share information about applications with each other, permitting identification of opportunities for re-use and sharing of relevant skills. The inventory also assists the Comptroller's Office in planning audits, SNB in planning to market intellectual property and CIMS in coordinating Information Technology management across government.

Policy & Management Framework

CIMS' Policy and Management Framework group provides ongoing development, coordination and implementation of policies, mechanisms and business models required to provide quality information and technology (I&T) services across the New Brunswick Government.

During 2007-2008 they:

- worked with CIMS and departmental representatives to update and publish the GNB IT Systems Security Policy,
- provided facilitation services for inter-departmental working groups on IT-related topics,
- coordinated government's participation in the first ThinkNB showcase,
- led the organization of GNB's annual IT Professional Development Program,
- provided guidance in the preparation of MECs, Statements of Work, and other documents initiated by CIMS, and
- developed and made available procedures and templates for some of CIMS' internal processes.

Project Framework

CIMS provides input to departments about business transformation projects which have a significant information technology component. The focus of this work is the achievement of a "model project environment," wherein projects are selected, justified, planned, managed, executed and governed in the most efficient and effective manner.

During 2007-2008 a further enhanced version of the Project Handbook was completed in cooperation with departments. The Handbook provides clear guidelines and a common project lifecycle definition to assist departments in the management of their projects.

The Provincial Wireless Initiative

CIMS is leading The Provincial Wireless Initiative, a large, multi-year project to establish a modern mobile wireless communications system to support the delivery of critical public safety and public sector services. Other participants in the initiative include Natural Resources, Transportation, the NB Power group of companies, Health, Public Safety, Local

à assurer la conformité législative des droits perçus et à réduire les chevauchements en établissant des liens directs entre le répertoire et les sites Web des ministères. Les SGI continuent à effectuer des recherches, des analyses et des essais sur les outils possibles pour l'application et à explorer de nouvelles initiatives susceptibles d'améliorer l'utilisabilité du répertoire.

- Inventaire des applications du gouvernement: Les SGI ont terminé, de concert avec le Bureau du contrôleur, Service Nouveau-Brunswick et plusieurs autres ministères, un inventaire en ligne des applications informatiques dans l'ensemble du gouvernement. Cet inventaire permet aux ministères d'échanger efficacement entre eux de l'information sur leurs applications, ce qui aide à cerner les possibilités de réutilisation et de partage des compétences pertinentes. L'inventaire aide également le Bureau du contrôleur à planifier ses vérifications, SNB à planifier la commercialisation de la propriété intellectuelle et les SGI à coordonner la gestion des technologies de l'information dans l'ensemble du gouvernement.

Cadre de travail pour les politiques et la gestion

Le groupe chargé du cadre de travail pour les politiques et la gestion des SGI assure l'élaboration, la coordination et l'implantation continues des politiques, des mécanismes et des modèles opérationnels requis pour offrir des services de technologie de l'information (TI) dans l'ensemble du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

En 2007-2008, le groupe a :

- travaillé avec des représentants des SGI et des ministères afin de mettre à jour et de publier la politique relative à la sécurité des systèmes de TI du gouvernement,
- offert des services d'animation pour les groupes de travail interministériels sur des sujets reliés aux TI,
- coordonné la participation du gouvernement à la première exposition penserNB,
- dirigé l'organisation du programme annuel de perfectionnement professionnel en TI du gouvernement,
- fourni des conseils pour la préparation de mémoires au Conseil exécutif, d'énoncés de travail et d'autres documents entrepris par les SIG,
- élaboré et diffusé des procédures et des modèles pour certains des processus internes des SGI.

Cadre de travail des projets

Les SGI fournissent des conseils aux ministères sur les projets de transformation des activités qui comportent un volet important en matière de technologie de l'information. Ces efforts sont axés sur l'établissement d'un « environnement de projet modélisé », dans le cadre duquel les projets sont sélectionnés, justifiés, planifiés, gérés, exécutés et administrés de la manière la plus efficiente et efficace possible.

En 2007-2008, une autre version améliorée du Manuel des projets a été réalisée en collaboration avec les ministères. Cette version du Manuel fournit des lignes directrices plus claires et une définition commune du cycle de vie d'un projet pour aider les ministères à gérer leurs projets.

L'initiative provinciale de communication sans fil

Les SGI dirigent l'Initiative provinciale de communication sans fil, un projet pluriannuel d'envergure qui vise à établir un réseau de communication sans fil moderne et mobile pour soutenir la prestation de services essentiels de sécurité publique et du secteur public. Y participent également Ressources naturelles, Transports, le groupe d'entreprises d'Énergie NB, Santé, Sécurité publique, 22

Government, and the RCMP. The needs of the fire service, policing agencies and municipalities are also being considered.

During 2007-2008, a Request for Proposal process was completed for a private sector owned radio communication system to meet the needs of stakeholders. Although suitable proposals were not received, plans for the initiative were enhanced to consider other ownership options and the potential to partner with the other Maritime Provinces.

Cooperation with other Jurisdictions

CIMS also continued beneficial participation in cross jurisdictional committees and initiatives with other Canadian governments, including the Public Sector Chief Information Officer (CIO) Council.

Gouvernements locaux et la GRC. Les besoins des services d'incendie, des services de police et des municipalités sont également considérés.

En 2007-2008, une demande de propositions a été lancée en vue de mettre en place un système de radiocommunication appartenant au secteur privé pour répondre aux besoins des intervenants. Bien que des propositions convenables n'aient pas été reçues, on a amélioré les plans pour l'initiative de façon à examiner d'autres options de propriété et la possibilité de s'associer à d'autres provinces Maritimes.

Collaboration avec d'autres instances

Les SGI ont continué de participer fructueusement à des comités et à des projets interprovinciaux, comme le Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public.

Corporate Services

The Corporate Services Division has the following areas of responsibility:

- **Administration** is responsible for the fulfillment of departmental administrative requirements and operates the records management centre in Marysville Place.
- **Assets Management** is responsible for the redistribution and disposal of government assets and administers the department's vehicle fleet, the department's corporate credit card payments and some telecommunications services.
- **Communications** provides direction and support in the writing of various publications, speeches and news releases, as well as serving as the first contact with the media and coordinating various media events.
- **Finance** provides budgeting, reporting, expenditure control, inventory management, receivable and payable systems, internal audit as well as most interaction with the Office of the Controller, Office of the Auditor General and the Budgets branch of the Department of Finance.
- **Human Resources** is responsible for staffing, training, labour relations, classifications, and the administration of various Human Resources related programs.
- **Information Services Coordination** ensures that the departmental program delivery is supported by effective use of technology. Staff provides technical support and advisory services and monitors and approves the acquisition of technology and related products to ensure compatibility with corporate standards.

Services ministériels

La Division des services ministériels comprend les secteurs de responsabilité suivants :

- **La Section de l'administration** s'occupe des différentes fonctions administratives du ministère et exploite le centre de gestion des documents situé à Place-Marysville.
- **La Section de la gestion des actifs** s'occupe de la redistribution et de la vente des biens du gouvernement et elle gère le parc des véhicules du ministère, les paiements du gouvernement par cartes de crédit et la prestation de certains services de télécommunications.
- **La Section des communications** assure une orientation et un soutien pour la rédaction de diverses publications, des discours et des communiqués, en plus de servir de premier contact avec les médias et de coordonner les diverses activités médiatiques.
- **La Section des finances** assure la préparation du budget, la rédaction de rapports, le contrôle des dépenses, la gestion des stocks, la tenue des systèmes débiteurs et créditeurs, la vérification interne ainsi que la plupart des interactions avec le Bureau du contrôleur, le Bureau du vérificateur général et la Direction des budgets du ministère des Finances.
- **La Section des ressources humaines** s'occupe de la dotation en personnel, de la formation, des relations de travail, des activités de classification et de l'administration des différents programmes associés aux ressources humaines.
- **La Section de la coordination des services d'information** s'assure que la prestation des programmes du ministère se fait au moyen de l'utilisation efficace de la technologie. Le personnel dispense des conseils et des services de soutien technique, en plus de surveiller et d'approuver l'acquisition de la technologie et des produits connexes, afin d'assurer leur compatibilité avec les normes gouvernementales.

- **Payroll/Benefits** oversee all of the departmental Civil Service and Casual payrolls and all of the associated employee benefits.
- **Official Languages Policy** within the Department. The Division ensures that obligations and commitments to make an active offer are met, and that the need to provide quality services to the public in the official language of choice is fulfilled. This includes the monitoring of the Departments linguistic profile.

Corporate Services is also responsible for **Algonquin Properties Limited** and **Algonquin Golf Limited**, the provincially-owned corporations that own the Algonquin Hotel and Golf Course and associated properties in St. Andrews. Fairmont Hotels and Resorts manage the facilities through a management contract.

- **La Section de la paie et des avantages sociaux** s'occupe de la feuille de paie des fonctionnaires et des employés occasionnels des ministères, de même que de tous les avantages sociaux connexes des employés.
- **Politique sur les langues officielles.** La Politique sur les langues officielles est appliquée au sein du ministère ainsi que le respect des obligations et de l'engagement du ministère à offrir et à dispenser des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix. Son profil linguistique est aussi évalué afin de s'assurer que le personnel répond aux besoins des clients et du public.

Les Services ministériels s'occupent également de la gestion d'**Algonquin Properties Limited** et d'**Algonquin Golf Limited**, des sociétés de la Couronne qui possèdent et administrent l'hôtel et le terrain de golf Algonquin, de même que les biens connexes situés à Saint Andrews. L'hôtel Algonquin est géré par Fairmont Hotels and Resorts, en vertu d'un contrat de gestion.

Financial Overview

The following financial information was prepared according to available information at the time of publication and may not correspond with the Public Accounts.

Aperçu financier

Les données financières ci-dessous sont fondées sur les données disponibles au moment d'aller sous presse et ne correspondent pas nécessairement à celles des Comptes publics.

Program/ Programme	Main Estimates/ Budget principal	Adjustments/ Ajustements	Amended Budget/ Budget modifié	Expenditures/ Dépenses	Variance (under) Écarts (en moins)
Administration / Administration	\$2,002,000	\$110,699	\$2,112,699	\$2,165,134	\$52,435
General Services / Services généraux	\$7,691,000	\$150,000	\$7,841,000	\$7,920,678	\$79,678
Buildings Group / Groupe des bâtiments	\$89,691,000	\$610,329	\$89,745,329	\$89,796,147	\$50,818
Corporate Info Mgmt Serv. / Services gouvernementaux de l'informatique	\$2,950,000	\$250,000	\$3,200,000	\$3,075,772	\$(124,228)
Total Ordinary Account Expenditures / Dépenses au compte ordinaire	\$101,778,000	\$1,121,028	\$102,899,028	\$102,957,731	\$58,703 \$
Capital Design and Construction / Conception et construction	\$101,298,000	\$9,300,000	\$110,598,000	\$107,742,221	\$(2,855,779)
Special Purpose Accounts / Comptes à but spécial					
Archives Trust Fund / Fonds en fiducie des Archives	\$21,000	0	\$21,000	0	\$(21,000)
Land Management Fund / Fonds pour la gestion des terres	\$1,500,000	0	\$1,500,000	459,400	\$(1,040,600)
Government House / Résidence du lieutenant-gouverneur	\$100,000	0	\$100,000	0	\$(100,000)

Detailed Statement of Capital Account Expenditures

For Fiscal Year Ended
31 March 2008

État détaillé des dépenses au compte de capital

pour l'exercice terminé
le 31 mars 2008

Public Buildings

Bâtiments publics

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
004	Centennial Building / Édifice du Centenaire, Fredericton	15,103
007	National Exhibition Centre / Centre national d'exposition, Fredericton	163,623
008	NB Craft School / École d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick, Fredericton	929
015	Le Centre communautaire Sainte-Anne, Fredericton	98,236
016	Beaverbrook Art Gallery / Galerie d'art Beaverbrook	14,945
023	Justice Building / Palais de justice, 423, rue Queen, Fredericton	14,001
024	Legislative Complex / Édifice de l'Assemblée législative,	18,028
028	Marysville Place / Place-Marysville, Fredericton	244,365
032	Legislative Library / Bibliothèque de l'Assemblée législative, Fredericton	927
035	Provincial Archives Building / Bâtiment des Archives provinciales, Fredericton	586,631
039	Research Station / Station de recherches,	61,138
040	Regional Centre / Centre régional, Fredericton	100,107
043	Sterling House 767 Brunswick / Maison Sterling, 767, rue Brunswick	41,381
044	GIC Head Office / Bureau central, Services d'information du GNB	190
045	Analytical Service Lab / Laboratoire analytique, Fredericton	41,598
047	Agricultural Services Centre / Centre agricole, Fredericton	128,595
049	Victoria Health Centre / Centre de santé Victoria, Fredericton	305,128
051	Court House / Palais de justice, Woodstock	4,456
057	Minto Industrial Park / Parc industriel de Minto	49,873
060	Hilton Road Complex Fredericton / Complexe du chemin Hilton	9,943
062	Old Government House, Fredericton / Résidence du lieutenant-gouverneur, Fredericton	952
067	Officer's Square Fredericton / Place des officiers, Fredericton	45
075	Huttli Building, Fredericton Industrial Park / Édifice Huttli, parc industriel de Fredericton	24,013
083	Hampton Courthouse / Palais de justice, Hampton	31,183
086	Saint Andrews Courthouse / Palais de justice, Saint Andrews	9,172
087	Saint Andrews Jail / Prison, Saint Andrews	4,236
089	Saint Stephen Regional Courthouse / Palais de justice régional de St. Stephen	1,900
093	NB Museum / Musée du N.-B., Saint John	63,280
095	Saint John Provincial Building / Édifice provincial de Saint John	175,974
098	Saint John Courthouse / Palais de justice de Saint John	6,180
099	Regional Correctional Centre / Centre correctionnel régional, Saint John	34,123
102	Fisheries Building, St George / Édifice des Pêches, St. George	24,671
105	Provincial Lab / Laboratoire provincial, Saint John	29,082
106	Community College / Collège communautaire, Saint John	34,680
110	New Scales Riverglade / Nouveau poste de pesage, Riverglade	9,080
113	Champlain Industrial Park / Parc industriel Champlain	42,984
134	Memramcook Institute / Institut de Memramcook	917,475
136	Moncton Regional Centre / Centre régional de Moncton	157,407
137	Detention Centre / Centre de détention, Moncton	10,775
144	Sussex Provincial Building / Édifice provincial de Sussex	4,633
146	Moncton Agricultural Center / Centre agricole de Moncton	7,904
150	Sussex Justice Building / Palais de justice de Sussex	4,576
184	Bathurst Courthouse / Palais de justice de Bathurst	11,714
188	Campbellton Regional Center / Centre régional de Campbellton	42,480
201	Bathurst Health Building / Édifice de santé, Bathurst	39,622
222	Grand Falls Provincial Building / Édifice provincial de Grand-Sault	43,992
228	Madawaska Regional Correctional Centre / Centre correctionnel régional de Madawaska	37,803
232	Agriculture Centre / Centre agricole, Wicklow	5,210
233	Grand Falls Agricultural Station / Station agricole de Grand-Sault	87,381
257	Petitcodiac River Causeway / Pont-jetée de la rivière Petitcodiac	318,500
258	Fisheries Office Buctouche / Bureau des Pêches, Buctouche	1,030
300	Student Services Building / Édifice des services aux étudiants	139,779
A02	King's Place DOT / Place-Kings, ministère des Transports	1,623
A33	Place 2000, Fredericton	110

AB9	551 King Street, Fredericton / 551, rue King, Fredericton	390
B00	Various Roof Inspections / Inspections de divers toits	828
B28	Saint John Mercantile Center / Centre Mercantile, Saint John	55
B33	New Brunswick Museum, Market Square / Musée du Nouveau-Brunswick, Market Square	93,374
BX6	Manawagonish Mall / Centre commercial Manawagonish	205
C08	Place 1604	75
C45	Assumption Place, Moncton / Place de l'Assomption, Moncton	803
D13	Cartier Mall Richibuctou / Centre commercial Cartier, Richibouctou	450
D20	FCS Building Tracadie / Édifice des SFC, Tracadie	315
E05	Campbellton City Center / Centre-ville de Campbellton	45
F35	Grand Falls Health / Santé, Grand-Sault	473
F49	Andal Building Saint George / Édifice Andall, St. George	40

Total	Public Buildings / Bâtiments publics	\$4,319,119
-------	---	-------------

Agriculture and Aquaculture

Agriculture et Aquaculture

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
039	Research Station / Station de recherches, Fredericton	371,448
102	Fisheries Building/ Édifice des pêches, St. George	197,035
Total	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	\$568,483

Hospitals

Hôpitaux

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
249	Upper River Valley Hospital / Hôpital de la vallée du Haut-Saint-Jean, Waterville	21,223,938
801	Dr. Everett Chalmers Hospital / Hôpital D'-Everett-Chalmers, Fredericton	5,165,271
808	St Joseph Hospital / Hôpital St. Joseph, Dalhousie	57,675
809	Edmundston Regional Hospital / Hôpital régional d'Edmundston	1,308,708
811	Restigouche Hospital Centre / Centre hospitalier Restigouche, Campbellton	3,000,737
812	Stan Cassidy Centre for Rehabilitation / Centre de réadaptation Stan Cassidy, Fredericton	10,941
813	Campbellton Regional Hospital / Hôpital régional de Campbellton	182,393
820	Moncton Hospital / Hôpital de Moncton	14,867,606
829	Saint John Regional Hospital / Hôpital régional de Saint John, Saint John	613,029
836	Carleton Memorial Hospital / Hôpital Memorial, Carleton	20,964
839	Chaleur Regional Hospital / Hôpital régional Chaleur, Bathurst	8,163,440
841	Centre de l'Enfant-Jésus, Caraquet	227,096
845	Stella Maris-de-Kent Hospital / Hôpital Stella-Maris-de-Kent, Sainte-Anne-de-Kent	134,470
848	Dr. G.L. Dumont Hospital / Hôpital D'-Georges-L.-Dumont, Moncton	795,316
849	Miramichi Regional Hospital / Hôpital régional de Miramichi	289,640
	Unassigned Funds / Fonds non affectés	29,500
Total	Hospitals / Hôpitaux	\$56,090,726

Schools		Écoles
Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
	Unassigned Funds / Fonds non affectés	8,537
180	Upper Miramichi School, New Brandon	55,489
196	Kimble Drive School, Fredericton	3,284,367
220	New Bathurst Elementary School	(-23,991)
224	New School Hartland	62,644
225	École de Moncton	18,124
252	Havelock Elementary School	36,865
301	New Maryland Elementary School	125,482
319	McAdam High School	6,600
323	Canterbury High School	7,698
325	Keswick Valley Memorial School	86,947
328	Nackawic Middle School	111,576
334	Debec Elementary	8,394
336	Southern Carleton Elementary School	12,365
338	Woodstock High School	5,025
339	Woodstock Middle School	626
341	School Board Office, Woodstock	1,273
345	Carleton North Senior High, Bristol	322,033
355	Andover Elementary	79,290
363	Southern Victoria High School	212,760
364	Tobique Valley High School	6,062
367	Académie Notre-Dame, Grand-Sault	68,400
371	Polyvalente Thomas-Albert	14,700
378	Cité des Jeunes A.-M. Sormany, Edmundston	53,717
382	Centre d'apprentissage du Haut-Madawaska, Clair	244,377
388	École Sacré-Cœur, Edmundston	15,293
389	Régionale de Saint Basile	86,389
393	Saint-Joseph	114,967
399	Académie Notre-Dame, Dalhousie	9,112
407	Dalhousie Middle and Regional High School	165,199
409	L. E. Reinsborough School, Dalhousie	334
413	District 15 School Board / Conseil scolaire, district 15	15,432
415	École M ^{re} -Melanson, Val-d'Amour	107,795
416	Polyvalente Roland-Pépin, Campbellton	17,453
422	Campbellton Middle School	125,312
423	Lord Beaverbrook School, Campbellton	10,357
425	Sugarloaf Senior High School, Campbellton	907,608
433	La marée montante	50,000
435	École M ^{re} -Marcel-François-Richard, Saint Louis-de-Kent	23,681
439	École régionale de Baie-Sainte-Anne	183,877
442	École secondaire Assomption, Rogersville	1,462
447	Bonar Law Memorial Rexton	8,152
453	Cité de l'amitié	62,724
455	École Carrefour-Étudiant, Beresford	62,309
462	École Place-des-Jeunes, Bathurst	37,866
463	École la Croisée de Robertville	17,431
466	École secondaire Nepisiguit	404,663
472	Bathurst High School	131,564
473	Belledune School	788
474	Coronation Park Elementary	7,197
480	Superior Middle School, Bathurst	3,844
484	John Caldwell School, Grand-Sault	23,559
490	École Arc-en-ciel, Oromocto	310
493	École Sainte-Anne, Fredericton	6,534,227
497	École Samuel-de-Champlain, Saint John	5,999,292
526	Polyvalente A.-J. Savoie, Saint-Quentin	46,504

Schools (continued)

Écoles (suite)

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
527	Ecole Écho Jeunesse	37,178
529	École M ^{re} -Martin, Saint-Quentin	498
542	Polyvalente Louis-Mailloux, Caraque	101,732
566	Polyvalente Marie-Esther, Shippagan	6,171
571	École Sœur-Saint-Alexandre, Lamèque	925
581	Lafontaine de Neguac	12,500
582	École La Ruche, Tracadie-Sheila	227,427
583	École La Source, Tracadie-Sheila	577
590	École La Passerelle, Pont-Landry	17,715
593	École La-Villa-des-Amis, Tracadie-Sheila	65,972
594	Polyvalente W.-Arthur-Losier, Tracadie-Sheila	107,588
603	Harkins Elementary School, Miramichi	125,883
604	Harkins Middle School, Newcastle	212,506
608	Miramichi Valley High School	376,942
619	Doaktown Consolidated High	36,890
622	Stanley Regional School	14,411
624	Upper Miramichi Regional	32,884
631	Dr. Losier Middle School, Miramichi	17,602
634	James M. Hill Memorial School, Miramichi	109,163
645	École Blanche-Bourgeois, Cocagne	5,107
648	Polyvalente Clément-Cormier,	549,342
655	École Mont Carmel, Sainte-Marie-de-Kent	798
661	École Abbey-Landry, Saint-Joseph	7,401
663	Amirault, Dieppe	47,690
674	Polyvalente Louis-J.-Robichaud, Shediac	184,138
675	École Mathieu-Martin,	69,188
682	École M ^{re} -François-Bourgeois, Shediac	63,559
683	École Saint-Henri, Moncton	147,746
684	École Sainte Bernadette, Moncton	74,021
687	École Vanier, Moncton	195,073
694	Marshview Middle School, Sackville	14,013
705	Beaverbrook School, Moncton	28,205
708	Birchmount School, Moncton	5,190
709	Claude D. Taylor School, Riverview	2,480
710	Bernice MacNaughton High School, Moncton	706,514
714	Frank L. Bowser School, Riverview	211,163
716	Harrison Trimble High School, Moncton	636,962
717	Hillcrest School, Moncton	237,919
721	Moncton High School	187,190
727	Riverview Middle School	- 568
728	West Riverview School	9,059
754	Hillsborough Elementary	25,349
768	Sussex Regional High School	118,087
779	Hampton Elementary School	235,647
783	Kennebecasis Valley High School, Rothesay	563,764
785	MacDonald Consolidated School, Kingston	129,740
788	Rothesay High School	30,072
789	Rothesay Park Elementary	65,008
795	Barnhill Memorial School, Saint John	64,350
796	Bayside Junior High School	257,530
797	Bayview School	(-14,181)
798	Beaconfield, Saint John	242,884
800	Centennial C., Saint John	111,137
862	Forest Hill Elementary, Saint John	590
870	Inglewood School, Grand Bay	96,912
877	Loch Lomond School, Saint John	83,795
882	Millidgeville North School, Saint John	4,635
887	River Valley Middle School	(-15,731)
891	Simonds High School, Saint John	467,829
892	Simonds Middle School, Saint John	108,322
897	St. Patrick's, Saint John	300

Schools (continued)
Écoles (suite)

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
903	Woodlawn, St. John	8,810
915	St. George Elementary School	186,051
922	Grand Manan Elementary School	238,068
933	St. Stephen Elementary School	2,329,111
934	St. Stephen High School	379,517
935	St. Stephen Middle School	17,763
937	School Board Office, Chipman	10,626
949	Cambridge Narrows Rural School	55,390
954	Assiniboine Avenue Elementary School, Oromocto	15,325
958	Geary Elementary School	14,592
959	Gesner Street Elementary School, Oromocto	7,281
960	Harold Peterson Middle School, Oromocto	150,548
962	Lower Lincoln Elementary, Fredericton	11,798
963	Oromocto High School	167,033
965	Summerhill Street Elementary School, Oromocto	138,689
966	Sunbury West School, Fredericton Junction	3,747
968	Ridgeview Middle School, Oromocto	258,932
978	Connaught Street School, Fredericton	84,813
979	Devon Middle School, Fredericton	89,193
981	Forest Hill School, Fredericton	131,247
982	Fredericton High School	22,200
984	George Street Middle School, Fredericton	89,383
989	Montgomery Street School, Fredericton	207,952
995	Priestman Street School, Fredericton	11,285
999	South Devon, Fredericton	115,939
Total	Schools / Écoles	\$32,192,145

Legislative Assembly
Assemblée législative

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
024	Legislative Complex / Édifice de l'Assemblée législative, Fredericton	2,539,516
Total	Legislative Assembly / Assemblée législative	\$2,539,516

Public Safety
Sécurité publique

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
166	New Moncton Detention Center / Centre de détention, Moncton	4,800
Total	Public Safety / Sécurité publique	\$4,800

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
008	NB Craft School / Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick, Fredericton	17,789
065	Community College / Collège communautaire, Woodstock	231,879
118	Community College / Collège communautaire, Saint John	1,365,209
119	Community College / Collège communautaire, Saint Andrews	1,148,940
153	Community College / Collège communautaire, Moncton	922,687
154	Community College / Collège communautaire, Dieppe	1,140,176
169	Community College / Collège communautaire, Miramichi	294,538
191	Caraquet Fishery School / École des pêches, Caraquet	877,412
202	Youthall Bathurst Community College / Collège communautaire Youthall à Bathurst	307,396
203	Campbellton Community College / Collège communautaire, Campbellton	114,025
209	Community College / Collège communautaire, Bathurst	312,951
829	Saint John Regional Hospital / Hôpital régional, Saint John	908
998	Smythe Street Community College / Collège communautaire, rue Smythe	120,094
Total		Community Colleges / Collèges communautaires \$ 6,854,005

Natural Resources and Energy

Ressources naturelles et Énergie

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
070	Tree Nursery / Pépinière	797
156	Regional Office / Bureau régional, Florenceville	2,034
N01	Welford District Office / Bureau de district, Welford	28,453
N05	Chipman District Office / Bureau de district, Chipman	734
N08	District Office / Bureau de district, Bathurst	1,782
N24	Ancillary Building-HJF Complex / Bâtiment auxiliaire, Centre HJF	10,621
N37	Moncton Regional Office / Bureau régional, Moncton	131,501
N65	Musquash Watershed / Bassin hydrographique Musquash	246
Total		Natural Resources / Ressources naturelles \$176,171

Transportation

Transports

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
N49	Sunny Corner District Office / Bureau de district, Sunny Corner	282
V14	Jacquet River Salt Depot / Dépôt de sel, Jacquet River	1,476
V45	Moncton Salt Dome / Dôme de sel, Moncton	75,587
V52	Cap Pelé Maintenance Depot / Dépôt principal, Cap-Pelé	8,846
V62	Memramcook Salt Dome / Dôme de sel, Memramcook	360
VA8	Sunny Corner Salt Dome / Dôme de sel, Sunny Corner	1,440
W02	Chipman Maintenance Depot / Dépôt principal, Chipman	(-15)
W12	Fowler Road Salt Dome / Dôme de sel, chemin Fowler	106,602
W17	Fredericton Garage / Garage, Fredericton	441
W23	Millville Maintenance Depot / Dépôt principal, Millville	114
W72	Saint Stephen Highway Supervision Office / Bureau de surveillance, route de St. Stephen	800
WB8	Holmesville Salt/Sand / Sel/sable, Holmesville	366
X01	Rexton Garage / Garage, Rexton	228,603
X10	Kouchibouguac Maintenance Depot / Dépôt principal, Kouchibouguac	(-14,330)
X23	Saint Jacques M. Depot / Dépôt principal, Saint-Jacques	38,779
Total		Transportation / Transports \$ 448,787

Justice**Justice**

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
004	Centennial Building, Fredericton / Édifice du Centenaire, Fredericton	1,800
051	Woodstock Courthouse/ Palais de justice, Woodstock	10,094
126	Courthouse / Palais de justice, Saint John	701,509
130	Courthouse / Palais de justice, Moncton	1,026,920
184	Courthouse / Palais de justice, Bathurst	17,166
222	Grand Falls Provincial Building / Édifice provincial, Grand-Sault	6,272
A07	Carleton Place / Place-Carleton	2,744
F32	Carrefour Edmundston / Carrefour Edmundston	26,799
Total Justice / Justice		\$1,793,304

Public Safety**Sécurité publique**

Building No. N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
166	Detention Centre / Centre de détention, Moncton	4,800
Total Public Safety / Sécurité publique		\$4,800

Overhead Costs / Coûts généraux :

Supply and Services / Approvisionnement et Services \$2,754,450

Capital Expenditures Grand Total / Total global des dépenses au compte de capital \$107,742,221

Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures

For Fiscal Year Ended
31 March 2008

Public Buildings

État détaillé des dépenses au compte ordinaire

pour l'exercice terminé
le 31 mars 2008

Bâtiments publics

Building No./ N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs / Frais de fonctionnement et d'entretien
001	Barry House / Maison Barry, Fredericton	38,205
002	Courthouse / Palais de justice, Burton	5 1,491
004	Centennial Building / Édifice du Centenaire, Fredericton	693,180
005	Heating Plant, Centennial Building / Installation de chauffage, Édifice du Centenaire, Fredericton	1,136,984
007	National Exhibition Centre / Centre national d'exposition, Fredericton	45,897
008	NB College of Craft and Design / Collège d'artisanat et de design du N.-B., Fredericton	117,765
014	Edgecombe House / Maison Edgecombe, Fredericton	25,190
021	Jewett House / Maison Jewett, Fredericton	24,022
022	Johnson House / Maison Johnson	-13,807
023	Justice Building / Palais de justice, Fredericton	358,463
024	Legislative Assembly Complex / Édifice de l'Assemblée législative, Fredericton	14,757
025	Lower St Mary's Bldg / Édifice, Lower St. Mary's	15
028	Marysville Place / Place-Marysville, Fredericton	716,104
029	Men's Barracks Building / Casernes (soldats), Fredericton	38,132
032	Legislative Library / Bibliothèque de l'Assemblée législative, Fredericton	10,294
034	Palmer House / Maison Palmer, Fredericton	32,655
035	Provincial Archives / Archives provinciales, Fredericton	42,119
036	Plant Propagation Centre / Centre de propagation des végétaux, Fredericton	51,198
039	Research Station / Station de recherches, Fredericton	209,721
040	Regional Centre / Centre régional, Fredericton	178,405
041	Soils and Minerals Laboratory / Laboratoire d'analyse des sols et des minéraux, Fredericton	58,771
043	Sterling House / Maison Sterling, Fredericton	34,427
045	Analytical Services Laboratory / Laboratoire analytique, Fredericton	131,846
046	Soucie House / Maison Soucie, Fredericton	15,871
047	Agricultural Services Centre / Centre des services agricoles, Fredericton	332,686
048	Scovil House / Maison Scovil, Fredericton	17,394
049	Victoria Health Centre / Centre de santé Victoria, Fredericton	781,678
051	Woodstock Courthouse / Palais de justice de Woodstock	131,832
052	Jail / Prison, Woodstock	38,838
054	Courthouse / Palais de justice, Fredericton	49,614
056	York-Sunbury Museum / Musée de York-Sunbury, Fredericton	13,457
057	Minto Industrial Park / Parc industriel de Minto	146,701
058	Snowplowing and Landscaping / Déneigement et aménagement paysager, Fredericton	230,470
060	Hilton Road Complex / Complexe du chemin Hilton, Fredericton	147,581
062	Old Government House / Résidence du lieutenant-gouverneur, Fredericton	269,633
063	Weigh Scales / Poste de pesage, Oak Bay	15,459
064	Tourist Information Centre / Centre d'information touristique, Woodstock	45,052
069	Weigh Scales / Poste de pesage, Longs Creek	35,074
075	Huttl Building, Fredericton Industrial Park / Édifice Hutt, parc industriel de Fredericton	62,841
081	Provincial Building / Édifice provincial, Grand Manan	31,097
083	Courthouse / Palais de justice, Hampton	69,437
086	Courthouse / Palais de justice, Saint Andrews	24,048
087	Jail / Prison, Saint Andrews	5,067
089	Regional Centre / Centre régional, St. Stephen	131,135
093	NB Museum / Musée du N.-B., Saint John	157,877
095	Provincial Building / Édifice provincial, Saint John	231,366
098	Courthouse / Palais de justice, Saint John	57,079
099	Regional Correctional Centre / Centre correctionnel régional, Saint John	373,741

Public Buildings (continued)

Bâtiments publics (suite)

Building No./ N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs / Frais de fonctionnement et d'entretien
099	Regional Correctional Centre / Centre correctionnel régional, Saint John	373,741
102	Fisheries Complex / Complexe halieutique, St. George	43,806
104	Tourist Information Centre, Campobello Island / Centre d'information touristique, île Campobello	13,141
105	Provincial Lab / Laboratoire provincial, Saint John	105,269
106	Community College / Collège communautaire, Saint John	191,021
109	Weigh Scales / Poste de pesage, Bouctouche	32,996
110	Weigh Scales / Poste de pesage, River Glade-Salisbury	81,369
113	Champlain Industrial Park / Parc industriel Champlain, Saint Andrews	161,987
114	Weigh Scales / Poste de pesage, Saint-Jacques	55,669
134	Memramcook Institute / Institut de Memramcook, Saint-Joseph	36,255
136	Moncton Regional Centre / Centre régional de Moncton	71,055
137	Detention Centre / Centre de détention, Moncton	150,155
139	Tourist Information Centre / Centre d'information touristique, Aulac	28,943
143	Municipal Office / Bureau municipal, Hopewell Cape	10,307
144	Provincial Building / Édifice provincial, Sussex	27,670
146	Agricultural Centre / Centre agricole, Moncton	61,421
147	Agricultural Centre / Centre agricole, Sussex	23,918
150	Justice Building / Palais de justice, Sussex	44,623
152	Greater Moncton Industrial Park / Parc industriel du Grand Moncton, Scoudouc	294,762
175	Courthouse / Palais de justice, Richibucto	63,310
177	Newstart Building / Édifice Newstart, Richibucto	41,222
184	Courthouse / Palais de justice, Bathurst	304,011
187	Provincial Building / Édifice provincial, Bathurst	58,100
188	Regional Centre / Centre régional, Campbellton	168,492
192	Courthouse and Jail / Palais de justice et prison, Dalhousie	83,922
195	Agricultural Centre / Centre agricole, Bathurst	54,490
201	Health Building / Édifice de la Santé, Bathurst	123,345
222	Provincial Building, Grand Falls / Édifice provincial, Grand-Sault	37,191
223	Provincial Building / Édifice provincial, Kedgwick	33,653
226	Provincial Building / Édifice provincial, Saint-Quentin	18,544
228	Madawaska Correctional Centre / Centre correctionnel du Madawaska, Edmundston	268,470
229	Courthouse / Palais de justice, Perth-Andover	33,519
232	Agricultural Centre / Centre agricole, Wicklow	50,281
233	Agricultural Building, Grand Falls / Édifice de l'Agriculture, Grand-Sault	34,939
234	Community College, Grand Falls / Collège communautaire, Grand-Sault	89,349
236	Plaster Rock Revenue Office / Bureau du revenu, Plaster Rock	150
246	Tourism Information Centre / Centre d'information touristique, Edmundston	111,179
255	Weigh Scales / Poste de pesage, Tide Head	20,311
258	Fisheries Office / Bureau des Pêches, Bouctouche	48,165
263	Courthouse / Palais de justice, Miramichi	239,264
300	Student Services / Services aux étudiants, Fredericton	31,126
554	Fisheries Office / Bureau des Pêches, Caraquet	18,341
Total / Total Public Buildings / Bâtiments publics		\$10,746,335

Overhead Costs / Coûts généraux

Building Administration / Administration	\$1,104,000
Cleaning Supplies / Fournitures de nettoyage	\$137,684

Ordinary Expenditures Grand Total / Total global des dépenses au compte ordinaire \$11,988,019

